叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鹰的面具(the Eagle's Masque) 000001

2. 鹰的面具(the Eagle's Masque) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰的面具(The eagle's masque)
第1/2页

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[kwiːn] ['iːg(ə)l] [sendz] ['griːtɪŋ] — [ə; eɪ] [grænd] [ˌmæskə'reɪd] .
Queen Eagle sends greeting — A Grand Masquerade .
女王 鹰 发送 问候 — 一个 盛大 化装舞会 .

鹰后致以问候——盛大的化装舞会。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[baɪ] [dʒeɪ] . - , ['poʊltri] .
by J . Mawman , Poultry .
经过 J . - , 家禽 .

作者：J. Mawman，《家禽》。

['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] — - .
April 2 — 1808 .
四月 2 — - .

1808 年 4 月 2 日。

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

['iːgəlz] [mæsk] .
EAGLE'S MASQUE .
老鹰的 面具 .

鹰的面具。

[baɪ] [tɑːm] [tɪt] .
By TOM TIT .
经过 汤姆 山雀 .

作者：汤姆·蒂特。

[hɪr] , [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɛðɚz] , [ɔːl] ['hæbɪts] , [ɔːl] ['saɪzɪz] ,
Here , birds of all feathers , all habits , all sizes ,
这里 , 鸟类 的 全部 羽毛 , 全部 习惯 , 全部 尺寸 ,

这里，各种羽毛、各种习性、各种大小的鸟类，

[ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [k'laɪmətz] , [ɑːr; ər] [met] [ɪn] [dɪs'gaɪzɪz] .
All tongues , and all climates , are met in disguises .
全部 舌头 , 和 全部 气候 , 是 遇见 在 伪装 .

各种语言，各种气候，都以不同的面貌出现。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . - , ['poʊltri] ;
PRINTED FOR J . MAWMAN , POULTRY ;
打印 为了 J . - , 家禽 ;

为 J. MAWMAN 家禽公司印刷;

[baɪ][dʒi:] . ['wʊdfɔl] , ['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] . - .
by g . woodfall , paternoster - row . 1808 .
经过 克 . 倒木 , 回旋曲 - 排 . - .

作者：g. woodfall，paternoster-row.1808。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wɜ:rld] .
JUVENILE WORLD .
少年 世界 .

青少年世界。

[maɪ] [dɪr] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
my dear girls and boys ,
我的 亲爱的 女孩们 和 男孩们 ,

我亲爱的孩子们,

[ɪf] “ [ðə; ði] ['i:gəlz] [mæsk] ” [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self]
If “ The Eagle's Masque ” should afford you half the pleasure which I have myself
如果 “ 这 老鹰的 面具 ” 应该 买得起 你 一半 这 乐趣 哪个 我 有 我
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [æt; ət] [hoʊm] ,
received from “ The Peacock at Home ,
已收到 从 “ 这 孔雀 在 家 ,

如果《鹰的假面舞会》能带给你我从《孔雀在家》中获得的一半乐趣,

” [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” I will make no further demands upon your approbation .
” 我 将要 制作 不 更远 需求 之上 你的 赞许 .

“我不会再要求得到你的批准。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd]
My Brothers and Sisters in this line of literature are accustomed
我的 兄弟 和 姐妹 在 这 线 的 文学 是 习惯
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pər'tɪkjələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər]['poʊəmz][baɪ][ri'ma:ks] ,
to distinguish particular passages in their poems by remarks ,
到 区分 特别的 段落 在 他们的 诗歌 经过 评论 ,

我所在的文学领域中的兄弟姐妹们习惯于用注释来区分诗歌中的特定段落。

[ɔ:r][ˌeksplə'neɪʃənz][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] . — [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
or explanations at the bottom of the page . — I do not intend , however , to
或者 解释 在 这 底部 的 这 页 . — 我 做 不是 打算 , 然而 , 到
['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
follow their example .
跟随 他们的 例子 .

或在页面底部提供解释。——但我并不打算效仿他们的做法。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [get] [θruː] [ɔːl] [jʊr; jər] ['læfɪŋ] ,

What	I	wish	is	,	that	you	should	first	get	through	all	your	laughing	,
什么	我	希望	是	,	那	你	应该	第一的	得到	通过	全部	你的	笑	,

我希望，你先把所有的笑声都释放出来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

without	interruption	;	reserving	for	you	afterwards	the	useful	amusement	of
没有	中断	;	预订	为了	你	然后	这	有用	娱乐	的

['pɪkɪŋ] [aʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

picking	out	further	information	for	yourselves	,
挑选	出去	更远	信息	为了	你们自己	,

不间断地进行；之后，您还可以自行挑选更多信息，享受其中的乐趣。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv]

as	you	will	find	it	in	those	books	of
作为	你	将要	寻找	它	在	那些	图书	的

你会在那些书中找到它

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['perənts] , [ɔːr] ['tuːtɝz] ,

Natural	History	,	with	coloured	figures	,	which	your	Parents	,	or	Tutors	,
自然的	历史	,	和	有色	数据	,	哪个	你的	父母	,	或者	辅导员	,

《自然史》，配有彩色插图，适合你的父母或老师阅读。

[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

will	have	the	goodness	to	lay	before	you	for	that	purpose	.
将要	有	这	善良	到	躺	前	你	为了	那	目的	.

为此，它将有美好的事物呈现在你面前。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

In	the	next	place	,	I	have	great	pride	,	and	pleasure	,	in	being	able	to	assure	you	,
在	这	下一个	地方	,	我	有	伟大的	自豪	,	和	乐趣	,	在	存在	有能力的	到	保证	你	,

其次，我非常自豪和高兴地向你们保证：

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['noʊɪŋli] [set] [daʊn] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

that	I	have	not	,	in	a	single	instance	,	knowingly	set	down	any	circumstance	relating	,
那	我	有	不是	,	在	一个	单身的	实例	,	明知	放	向下	任何	环境	相关	,

我从未在任何情况下故意记录任何相关情况，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɝːsənz] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['mænərz] , [ʌv; əv] [maɪ] ['feðərd] ['kærəktərz] ,

in	a	general	way	,	to	the	persons	,	lives	,	and	manners	,	of	my	feathered	Characters	,
在	一个	一般的	方式	,	到	这	人	,	生活	,	和	礼仪	,	的	我的	羽毛	人物	,

总的来说，对于我笔下那些羽毛丰满的角色，他们的性格、生活和举止，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] [truː] .

which	you	may	not	find	to	be	strictly	true	.
哪个	你	可能	不是	寻找	到	是	严格	真的	.

你可能觉得这并非完全属实。

[ɪf] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪ] ['pʌz(ə)l] , [ɔːr] [sə'praiz] [juː; jʊ] ,

If	some	cases	should	occur	,	in	which	this	assertion	may	puzzle	,	or	surprize	you	,
如果	一些	案例	应该	发生	,	在	哪个	这	断言	可能	谜	,	或者	惊喜	你	,

如果出现某些情况，使这一说法令您感到困惑或惊讶，

[jʊr; jər][kaɪnd] [frendz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

your	kind	friends	above	mentioned	will	make	the	proper	distinctions	for	you	;
你的	种类	朋友们	多于	提及	将要	制作	这	恰当的	区别	为了	你	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

你上面提到的那些好心朋友会为你做出正确的区分；然后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

you	will	find	every	thing	as	it	should	be	.
你	将要	寻找	每一个	事物	作为	它	应该	是	.

你会发现一切都井然有序。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌrekə'mend] [maɪ][bɜːrdz] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvər] [ænd; ənd]

And	so	,	recommending	my	Birds	,	and	myself	,	to	your	favour	and
和	所以	,	推荐	我的	鸟类	,	和	我	,	到	你的	偏爱	和

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

因此，我向您推荐我的鸟儿，也推荐我自己，以求得您的青睐和保护。

[aɪ] [rɪ'meɪn]

I	remain
我	保持

我依然

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

your	affectionate	Friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

[ænd; ənd] [pleɪ] - ['feloʊ] ,

and	Play	-	fellow	,
和	玩	-	同伴	,

以及剧友，

[tɑːm] [tɪt] . [faɪv]

TOM	TIT	.	5
汤姆	山雀	.	5

汤姆·蒂特.5

[ðə; ði]

THE
这

这

['iːgəlz] [mæsk] .

EAGLE'S	MASQUE	.
老鹰的	面具	.

鹰的面具。

[wen] “ [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [bɔːl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [græs] - ['hɑːpɜz] [fiːst] ,

WHEN	“	The	Butterfly's	Ball	,	”	and	the	“	Grass	-	hopper's	Feast	,
什么时候	“	这	蝴蝶的	球	,	”	和	这	“	草	-	漏斗	盛宴	,

当《蝴蝶舞会》和《蚱蜢盛宴》上演时

" [hæd; həd] [rɪ'zaʊndid] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][west][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

"	Had	resounded	abroad	from	the	west	to	the	east	,
"	有	回荡着	国外	从	这	西方	到	这	东方	,

"从西到东，消息传遍了世界各地。"

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] , [hu:z] ['bʊzəm][ɪz] ['vænɪtiz] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	Peacock	,	whose	bosom	is	vanity's	station	,
这	孔雀	,	谁	怀	是	虚荣心	车站	,

孔雀，其胸怀乃虚荣的居所，

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][wʌz; wəz] " [æt; ət][hoʊm] " [tu:; tə][ðə; ði] - [kri'eɪʃ(ə)n] . —

In	a	trice	was	"	At	Home	"	to	the	feather'd	Creation	.	—
在	一个	瞬间	曾是	"	在	家	"	到	这	-	创建	.	—

转眼间，羽毛丰满的生灵便"回到了家"。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [feɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['evər] :

The	trumpet	of	Fame	was	more	active	than	ever	:
这	喇叭	的	名声	曾是	更多的	积极的	比	曾经	:

名声的号角比以往任何时候都更加响亮:

[ðə; ði]['geɪlə; 'gælə][soʊ] [geɪ] ! — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ]['klevər] ! —

The	Gala	so	gay	!	—	the	arrangements	so	clever	!	—
这	节日	所以	同性恋	!	—	这	安排	所以	聪明的	!	—

这场盛会太欢乐了！——安排得真巧妙！——

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][mɜ:rθ] [flu:] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	Genius	of	Mirth	flew	in	every	direction	;
这	天才	的	欢笑	飞翔	在	每一个	方向	;

欢乐的精灵向四面八方飞去;

[ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . . . [klɪf] [kɔ:t] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

The	Queen	on	her	.	.	.	cliff	caught	the	raging	infection	,
这	女王	在	她	.	.	.	悬崖	捕捉	这	愤怒	感染	,

女王在悬崖边感染了这种肆虐的传染病。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ['flʌriʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['rɔɪəl] [prə'tekʃn] .

And	joy	flourished	under	the	royal	protection	.
和	喜悦	繁荣	在下面	这	皇家	保护	.

在皇室的庇护下，欢乐蓬勃发展。

[su:n] , [ðə; ði][bɜ:rdz] , [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [hu:p] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] ,

Soon	,	the	Birds	,	cock	-	a	-	hoop	at	the	call	of	their	betters	,
很快	,	这	鸟类	,	公鸡	-	一个	-	箍	在	这	称呼	的	他们的	博彩公司	,

很快，鸟儿们听到上级的召唤，欢快地啼叫起来。

[tu:; tə] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['sɜ:rkjələr] ['letərz] :

To	Court	were	invited	by	circular	letters	:
到	法庭	是	受邀	经过	圆	信件	:

法庭是通过通函邀请的:

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [flu:] [raʊnd] , [ænd; ənd]

The	Pigeon	in	waiting	flew	round	,	and	display'd
这	鸽子	在	等待	飞翔	圆形的	,	和	已显示

候鸽飞来飞去，展示着

" [kwi:n] ['i:g(ə)l][sendz] ['gri:tɪŋ] — [ə; eɪ][grænd] [ˌmæskə'reɪd] .

"	Queen	Eagle	sends	Greeting	—	A	Grand	Masquerade	.
"	女王	鹰	发送	问候	—	一个	盛大	化装舞会	.

"鹰后致以问候——盛大的化装舞会。"

" [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˌmæskə'reɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] —

"	Of	a	grand	Masquerade	not	a	notion	had	they	—
"	的	一个	盛大	化装舞会	不是	一个	概念	有	他们	—

"他们丝毫没有想到要举办一场盛大的化装舞会——"

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['leɪdiz] , [ðeɪ] [seɪ] .

And	Birds	are	as	curious	as	Ladies	,	they	say	.
和	鸟类	是	作为	好奇的	作为	女士们	,	他们	说	.

据说，鸟儿和女士一样充满好奇心。

[wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][drest] !

What	impatience	was	felt	to	be	ready	and	drest	!
什么	不耐烦	曾是	毛毡	到	是	准备好	和	睡衣	!

多么迫不及待地想要准备就绪，穿戴整齐！

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][nest] .

Not	a	bird	,	nor	a	birdling	could	sleep	in	her	nest	.
不是	一个	鸟	,	也不	一个	鸟儿	可以	睡觉	在	她	巢	.

她的巢里，无论是鸟儿还是雏鸟，都无法安睡。

[wʌt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kærəktərz] ! — ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [pluːmz] !

What	fighting	for	Characters	!	—	shifting	of	plumes	!
什么	斗争	为了	人物	!	—	转变	的	羽流	!

为角色而战！——羽毛的变换！

[haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][dɪ'spɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɑːk] [pri'zjuːmz] ! [sɪks]

How	the	Raven	desponds	,	and	the	Peacock	presumes	!	6
如何	这	乌鸦	沮丧	,	和	这	孔雀	假定	!	6

渡鸦垂头丧气，孔雀却自以为是！6

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [tɪz] — [ðə; ði][grænd] , ['krɪtɪk(ə)l] [naɪt] !

At	length	'	tis	arriv'd	—	the	grand	,	critical	Night	!
在	长度	-	的	到达	—	这	盛大	,	批判的	夜晚	!

终于到了——盛大而关键的夜晚！

[ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðeɪ] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	by	thousands	they	throng	to	the	scene	of	delight	.
和	经过	数千	他们	人群	到	这	场景	的	喜	.

成千上万的人涌向这欢乐的景象。

[nɑːt][ə; eɪ] [faʊl] [steɪd][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [hæd; həd]['spɪrɪts] , [ɔːr] [wɪŋz] —

Not	a	fowl	staid	at	home	that	had	spirits	,	or	wings	—
不是	一个	鸡	稳重	在	家	那	有	烈酒	,	或者	翅膀	—

没有一只拥有灵魂或翅膀的家禽会留在家里——

['evri] ['baɪped][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [peks] , ['flʌtəz] , [ɔːr] [sɪŋz] .

Every	Biped	was	there	that	pecks	,	flutters	,	or	sings	.
每一个	双足动物	曾是	那里	那	啄食	,	颤动	,	或者	唱歌	.

所有会啄食、扑腾或歌唱的两足动物都在那里。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æfəb(ə)l] [greɪs] ,

The	Empress	received	them	with	affable	grace	,
这	皇后	已收到	他们	和	和蔼可亲	优雅	,

皇后亲切优雅地接见了他们。

[ɪn][æn; ən] ['eɪvieri] [bɪlt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] ;

In	an	Aviary	built	at	her	favourite	Place	;
在	一个	鸟舍	建造	在	她	最喜欢的	地方	;

在她最喜欢的地方建造的鸟舍里；

[ðoʊ] , - [twʌz] - , [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [ə'kɔst] [ðə; ði] [gʌl] ,

Though	,	'	twas	notic'd	,	she	coldly	accosted	the	Gull	,
尽管	,	-	那是	-	,	她	冷冷地	被骚扰	这	鸥	,

虽然有人注意到，她冷冷地上前搭讪海鸥。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [sʌm; səm] [ʃiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [pʊl] .

Who	had	guarded	some	sheep	from	her	Majesty's	pull	.
WHO	有	守卫	一些	羊	从	她	陛下的	拉	.

谁曾保护一些羊不被女王陛下牵走？

[bʌt; bət] [hɪr] — [æz; əz][ɪn'kɔ^] . [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] — [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ,

But	here	—	as	incog	.	was	the	word	—	you	may	ask	,
但	这里	—	作为	隐秘	.	曾是	这	单词	—	你	可能	问	,

但是，正如"匿名"一词所暗示的那样，你可能会问：

[haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [ðə; ði] [gʌl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] ?

How	the	Queen	knew	the	Gull	,	notwithstanding	his	mask	?
如何	这	女王	知道	这	鸥	,	虽然	他的	面具	?

女王是如何认出戴着面具的海鸥的?

[waɪ] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [lʊks] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Why	,	an	Eagle	looks	sharper	than	I	,	or	than	you	,	Sir	,
为什么	,	一个	鹰	看起来	更锐利	比	我	,	或者	比	你	,	先生	,

为什么呢，老鹰看起来比我，或者比您，先生，更敏锐?

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spektəklz] , [noʊz] [huː] [ɪz] [huː] , [sɜːr] .

And	,	without	any	spectacles	,	knows	who	is	who	,	Sir	.
和	,	没有	任何	眼镜	,	知道	WHO	是	WHO	,	先生	.

而且，先生，他不用戴眼镜也能认出谁是谁。

[iːtʃ] ['mæskər] , [ɪn]['ɔːrdər] [prɪ'zentɪd] , [fel] [flæt] .

Each	Masquer	,	in	order	presented	,	fell	flat	.
每个	化装舞会	,	在	命令	呈现	,	跌倒	平坦的	.

每个假面舞表演，按顺序来说，都以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

And	the	Cardinal	lifted	his	claw	to	his	hat	.
和	这	红衣主教	抬起	他的	爪	到	他的	帽子	.

红衣主教举起爪子摸向帽子。

[fɜːrst]['kɑːmpləmɛnts]['oʊvər] , [ðə; ði] ['revəlz] [ɑːr; ər] ['bruːɪŋ] —

First	compliments	over	,	the	Revels	are	brewing	—
第一的	赞美	超过	,	这	狂欢	是	酿造	—

首轮赞美结束，狂欢正在酝酿——

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['protɪʊs] !

Assist	me	,	O	Proteus	!
协助	我	,	哦	普罗透斯	!

普罗透斯啊，请帮助我!

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

to	tell	what	was	doing	,
到	告诉	什么	曾是	正在做	,

说明正在做什么，

[waɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['fɛðɚz] , [ɔːl]['hæbɪts] , [ɔːl]['saɪzɪz] ,

While	Birds	of	all	feathers	,	all	habits	,	all	sizes	,
尽管	鸟类	的	全部	羽毛	,	全部	习惯	,	全部	尺寸	,

各种羽毛、各种习性、各种大小的鸟类，

[ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [k'laɪmətz] , [wɜːr; wər][met][ɪn] [dɪs'gaɪzɪz] .

All	tongues	,	and	all	climates	,	were	met	in	disguises	.
全部	舌头	,	和	全部	气候	,	是	遇见	在	伪装	.

各种语言，各种气候，都以伪装的形式出现。

[fɜːrst][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ælbətrɑːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kroʊnɪ] , [ðə; ði]['peŋgwɪn] ,

First	the	huge	Albatross	,	with	his	crony	,	the	Penguin	,
第一的	这	巨大的	信天翁	,	和	他的	裙带关系	,	这	企鹅	,

首先是巨大的信天翁，以及它的伙伴企鹅。

([laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [siː] - ['fɛriːŋ] [foʊk] , ['oʊvər] ['sæŋgwɪn])

(	Like	most	other	sea	-	faring	folk	,	over	sanguine	)
(	喜欢	最多	其他	海	-	航道	民间	,	超过	乐观	)

（像大多数其他航海民族一样，过于乐观）

[hæd; həd] - [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ['naɪsli] [tuː; tə][veɪl] ,

Had	hop'd	their	identity	nicely	to	veil	,
有	-	他们的	身份	很好	到	面纱	,

他们巧妙地伪装了自己的身份，

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['wɑːd(ə)l][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪl] .

By	attempting	the	waddle	and	cry	of	the	Quail	.
经过	尝试	这	摇摇摆摆	和	哭	的	这	鹌鹑	.

模仿鹌鹑的摇摇摆摆的步伐和叫声。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mænəkɪn] , [tuː] — ['lɪt(ə)l]['vɑːlit] !

Not	to	mention	the	Manakin	,	too	—	little	varlet	!
不是	到	提到	这	侏儒	,	也	—	小的	侍童	!

更别提那个侏儒怪了——真是个小混蛋!

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ,

Who	,	because	he	was	born	to	be	crested	with	scarlet	,
WHO	,	因为	他	曾是	出生	到	是	冠状	和	猩红	,

他生来就应该拥有猩红色的头饰，

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['spensər] , [soʊ] ['spɑːkiʃ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , —

And	wears	a	blue	spencer	,	so	sparkish	and	glossy	,	—
和	穿着	一个	蓝色的	斯宾塞	,	所以	俊秀	和	光滑	,	—

她穿着一件闪亮耀眼的蓝色斯宾塞外套，——

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ,

Not	satisfied	thus	to	look	handsome	and	saucy	,
不是	使满意	因此	到	看	英俊的	和	风骚的	,

仅仅看起来英俊潇洒还不够，

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . [sɪks] .

To	face	p	.	6	.
到	脸	p	.	6	.

面对第6页。

[ðə; ði] ['emprəs] [rəsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æfəb(ə)l] [greɪs] ,

The	Empress	receiv'd	them	with	affable	grace	,
这	皇后	已收到	他们	和	和蔼可亲	优雅	,

皇后亲切优雅地接见了他们。

[ðoʊ] - [twʌz] - , [ʃiː; ʃi]['koʊldli] - [ðə; ði] [gʌl] : ['sɛvən]

Though	'	twas	notic'd	,	she	coldly	accoſted	the	Gull	:	7
尽管	-	那是	-	,	她	冷冷地	-	这	鸥	:	7

虽然有人注意到了，但她冷冷地指责了海鸥：7

[ðə; ði] ['helmɪt] [pʊt][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæsəweri] ,

The	helmet	put	on	of	the	great	Cassowary	,
这	头盔	放	在	的	这	伟大的	食火鸡	,

那顶头盔是伟大的食火鸡戴上的。

[soʊ] [fɪrs] ! — [juːd] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] ,

So	fierce	!	—	you'd	have	back'd	him	to	fight	with	a	Fairy	,
所以	凶猛的	!	—	你会	有	-	他	到	斗争	和	一个	仙女	,

太凶猛了！——你肯定会支持他去和仙女战斗。

[ðə; ði] ['buːbi] , [baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ] ['blɑːkhed] [kən'fɛst] ,

The	Booby	,	by	nature	a	blockhead	confest	,
这	鲣鸟	,	经过	自然	一个	傻瓜	集市	,

鲣鸟，天生就是个笨蛋。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːt] [ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][drest] ;

In	the	top	-	knot	and	train	of	the	Peacock	was	drest	;
在	这	顶部	-	结	和	火车	的	这	孔雀	曾是	睡衣	;

孔雀的头顶发髻和拖尾是华丽的服饰；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ðə; ði]['strætədʒəm] [tuː; tə] [sɪ'duːs] ,

But	of	all	whom	the	stratagem	aim'd	to	seduce	,
但	的	全部	谁	这	策略	瞄准	到	勾引	,

但对于所有这一计策旨在引诱的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [tuː] [kən'vəːts] — [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] .

He	could	make	but	two	converts	—	the	Gull	and	the	Goose	.
他	可以	制作	但	二	转换	—	这	鸥	和	这	鹅	.

他只成功感化了两个信徒——海鸥和鹅。

[ðə; ði] [sed] [guːs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] , [gʊs'ændər] ,

The	said	Goose	,	with	her	distant	Relation	,	Goosander	,
这	说	鹅	,	和	她	遥远	关系	,	普通秋沙鸭	,

上述鹅，以及她的远房亲戚，普通秋沙鸭，

([æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ,)

(	As	the	husband	of	each	was	afraid	to	command	her	,	)
(	作为	这	丈夫	的	每个	曾是	害怕的	到	命令	她	,	)

（因为她们各自的丈夫都不敢命令她，）

[wɔːr] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] . . .

Wore	the	breeches	.	.	.
穿着	这	马裤	.	.	.

穿上了马裤……

[aɪ] [miːn] , [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gændər] .

I	mean	,	wore	the	garb	,	of	the	Gander	.
我	意思是	,	穿着	这	外衣	,	的	这	甘德	.

我的意思是，穿上了鹅的服装。

[ðə; ði] [kuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrluː] , [ðə; ði]['mælərd] , [ænd; ənd] [tiːl] ,

The	Coot	,	and	the	Curlew	,	the	Mallard	,	and	Teal	,
这	笨人	,	和	这	杓鹬	,	这	凫	,	和	蓝绿色	,

白骨顶鸡、杓鹬、绿头鸭和绿翅鸭，

([fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [kən'siːl] ,)

(	For	once	,	and	for	ever	,	their	names	to	conceal	,	)
(	为了	一次	,	和	为了	曾经	,	他们的	姓名	到	隐藏	,	)

（这一次，也是永远地，他们的名字将被隐瞒。）

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪzər] - [bɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [suːt] —

To	the	Razor	-	bill	went	with	a	singular	suit	—
到	这	剃刀	-	账单	去	和	一个	单数	套装	—

剃刀嘴海雀穿了一套独特的西装——

[ðæt] [ðə; ði] [webz] [hiː; hi] [wʊd] [slɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membrənəs] [fʊt] ;

That	the	webs	he	would	slit	of	each	membranous	foot	;
那	这	网络	他	会	缝隙	的	每个	膜状的	脚	;

他会割开每只膜状足的蹼；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kən'siːt] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊz]

From	a	cunning	conceit	that	the	length	of	their	toes
从	一个	狡猾	自负	那	这	长度	的	他们的	脚趾

源于一种狡猾的错觉，即他们的脚趾长度

[wʊd] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][foʊz] .

Would	throw	dust	in	the	eyes	of	their	natural	foes	.
会	扔	灰尘	在	这	眼睛	的	他们的	自然的	敌人	.

会向天敌的眼睛扬起尘土。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [waɪ] [ðə; ði]['feɪvər][wiː; wi][æsk][jiː; ji] ,

“	The	chief	reason	,	”	said	they	,	“	why	the	favor	we	ask	ye	,
“	这	首席	原因	,	”	说	他们	,	“	为什么	这	偏爱	我们	问	是的	,

他们说：“我们请求你们帮忙的主要原因是……”

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] -

Is	because	,	as	we	hear	,	little	Count	Borowlaski
是	因为	,	作为	我们	听到	,	小的	数数	-

因为，正如我们听到的，小博罗拉斯基伯爵

[læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪgmi] , [wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] ,

Last	night	,	for	a	Pigmy	,	was	chas'd	by	a	Crane	,
最后的	夜晚	,	为了	一个	侏儒	,	曾是	-	经过	一个	起重机	,

昨晚，一个侏儒被一只鹤追赶。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , - ['biːɪŋ] [sleɪn] ;

But	,	by	standing	on	tip	-	toe	,	escap'd	being	slain	;
但	,	经过	常设	在	提示	-	脚趾	,	-	存在	被杀	;

但他踮起脚尖，躲过了一劫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [laɪf][ɪz][soʊ] [swiːt] ,

And	it	matters	but	little	,	since	life	is	so	sweet	,
和	它	事情	但	小的	,	自从	生活	是	所以	甜的	,

但这无关紧要，因为生活如此美好。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['slɪtɪŋ] , [ɔːr] ['stretʃɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

If	we	save	it	by	slitting	,	or	stretching	,	our	feet	.
如果	我们	节省	它	经过	切缝	,	或者	伸展	,	我们的	脚	.

如果我们通过割破或拉伸脚来拯救它。

" [ðə; ðɪ] ['bʌzərd] , — [ə; eɪ] ['maɪti] [wiːk] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

"	The	Buzzard	,	—	a	mighty	weak	kind	of	a	fowl	,
"	这	秃鹰	,	—	一个	强大的	虚弱的	种类	的	一个	鸡	,

"秃鹰——一种非常虚弱的家禽，

[hɪt][ɑːn][noʊ] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [æn; ən] [aʊl] ,

Hit	on	no	better	method	of	seeming	an	Owl	,
打	在	不	更好的	方法	的	似乎	一个	猫头鹰	,

没有比这更好的装扮成猫头鹰的方法了，

[ðæn; ðən][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] . [eɪt]

Than	by	catching	a	Mouse	,	and	affecting	to	howl	.	8
比	经过	捕捉	一个	老鼠	,	和	影响	到	嗥	.	8

比捉到老鼠然后装作嚎叫要好得多。8

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] - [bɜːrd] , [tuː] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [lʌv] ,

The	Butcher	-	bird	,	too	,	changing	battle	for	love	,
这	屠夫	-	鸟	,	也	,	变化	战斗	为了	爱	,

屠夫鸟也改变了爱情的争夺战，

[ɪn][ðə; ðɪ] [pluːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] :

In	the	plumes	of	a	Pigeon	,	made	up	to	a	dove	:
在	这	羽流	的	一个	鸽子	,	制成	向上	到	一个	鸽子	:

用鸽子的羽毛，做成一只鸽子：

[hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ðɪ] ['bɪlɪŋ] , [ðoʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kuːɪŋ] —

He	could	manage	the	billing	,	though	out	in	the	cooing	—
他	可以	管理	这	计费	,	尽管	出去	在	这	咕咕	—

他虽然在外面叽叽喳喳地叫着，但他还是能应付账单——

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ʃæm] [kaʊ] . . . [ænd; ənd][biː; bi] ['muːɪŋ] !

As	well	might	a	Kitten	sham	Cow	.	.	.	and	be	mooing	!
作为	出色地	可能	一个	小猫	假	奶牛	.	.	.	和	是	哞哞叫	!

一只小猫假扮成母牛.....然后哞哞叫！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

But	his	dove	in	a	twinkling	escap'd	from	his	view	,
但	他的	鸽子	在	一个	闪烁	-	从	他的	看法	,

但他的鸽子转瞬之间就从他的视线中飞走了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑ:kətu:] :

And	return'd	,	in	the	crest	of	a	fierce	Cockatoo	:
和	已返回	,	在	这	波峰	的	一个	凶猛的	凤头鹦鹉	:

然后，它像一只凶猛的凤头鹦鹉的冠羽一样回来了：

[waɪlst] [ji:; ji] , ['taɪni] [tɪts] ! — [bəuθ][ðə; ði][lɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] —

Whilst	ye	,	tiny	Tits	!	—	both	the	lark	,	and	the	mouse	—
而	是的	,	微小的	乳房	!	—	两个都	这	云雀	,	和	这	老鼠	—

你们这些小山雀啊！——无论是云雀还是老鼠——

[drest] [jʊr; jər] [legz] [ʌp] [ɪn] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [jɔ:r'selvz] [graʊs] .

Drest	your	legs	up	in	feathers	,	and	call'd	yourselves	Grouse	.
睡衣	你的	腿	向上	在	羽毛	,	和	被称为	你们自己	松鸡	.

用羽毛装饰双腿，自称为松鸡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [fɔrkt] [æn; ən] [oʊld] ['hɜ:rmɪt] [tu:; tə] [læf] ,

But	it	would	surely	have	forc'd	an	old	hermit	to	laugh	,
但	它	会	一定	有	被迫	一个	老的	隐士	到	笑	,

但这肯定会让一位隐居的老者开怀大笑。

[hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [geɪ] [fɪntʃ] , — [goʊld] , [gri:n] , [bʊl] , [ænd; ənd] [tʃæf] ,

Had	he	seen	the	gay	Finches	,	—	gold	,	green	,	bull	,	and	chaff	,
有	他	已见	这	同性恋	雀类	,	—	金子	,	绿色的	,	公牛	,	和	糠	,

如果他见过那些快乐的雀鸟——金色的、绿色的、公牛色的和谷壳色的，

[baɪ] ['vænəti] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪz] ,

By	vanity	blinded	,	and	panting	for	praise	,
经过	虚荣	失明	,	和	喘息	为了	称赞	,

被虚荣心蒙蔽，渴望赞美，

[æz; əz] [swɔnz] , [ɔ:r] [æz; əz] , ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [heɪz] !

As	Swans	,	or	as	Turkeycocks	,	dancing	the	hays	!
作为	天鹅	,	或者	作为	火鸡公鸡	,	跳舞	这	干草	!

像天鹅一样，或者像火鸡一样，在干草堆上跳舞！

[kən'si:v] , [tu:] — [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

Conceive	,	too	—	but	I	can't	conceive	it	if	you	can	,
构想	,	也	—	但	我	不能	构想	它	如果	你	能	,

我也想得到——但如果你能，我就无法想象。

['lɪt(ə)l] [ren] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:kæn] !

Little	Wren	bending	under	the	beak	of	the	Toucan	!
小的	鹪	弯曲	在下面	这	喙	的	这	巨嘴鸟	!

小鹪鹩弯腰躲在巨嘴鸟的喙下！

[waɪl] [ðə; ði] ['tu:kæn] [hɪm'self] , [ðoʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] ,

While	the	Toucan	himself	,	though	an	hundred	times	bigger	,
尽管	这	巨嘴鸟	他自己	,	尽管	一个	百	时代	大	,

虽然巨嘴鸟本身体型比它大一百倍，

[voʊts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪl] [ə; eɪ] [bɔ:r] , — [æz; əz] [ju:l] ['i:zəli] ['fɪgjər] .

Votes	his	own	bill	a	bore	,	—	as	you'll	easily	figure	.
投票	他的	自己的	账单	一个	钻孔	,	—	作为	你会	容易地	数字	.

他投票认为自己提出的法案很无聊——这一点你很容易就能猜到。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hu:z] ['beli]

Not	a	bird	of	the	air	can	you	bring	me	whose	belly
不是	一个	鸟	的	这	空气	能	你	带来	我	谁	腹部

你无法为我带来一只空中飞鸟，它的腹部

[kæn; kən] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛlaɪ] -

Can	half	as	much	hold	as	the	pouch	of	the	Peli	-
能	一半	作为	很多	抓住	作为	这	小袋	的	这	鹈鹕	-

容量只有Peli-背包的一半

[kæn; kən] : — [jet] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:] ,
Can : — yet in despite of his size and his maw ,
能 : — 然而 在 尽管 的 他的 尺寸 和 他的 嘴 ,

能：——尽管他体型庞大，而且张着血盆大口，

(- [twʌz] [ɪn][veɪn][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt]) [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:] !
(' Twas in vain to object) he would come as a Daw !
(- 那是 在 徒劳 到 目的) 他 会 来 作为 一个 道 !

（反对是徒劳的）他会像道一样来！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] ['fɑ:li] ,
And what shall we think of the Nightingale's folly ,
和 什么 将 我们 思考 的 这 夜莺的 蠢事 ,

我们该如何看待夜莺的愚行呢?

[hu:] , [noʊ][lɔ:ŋgər] " [moʊst]['mju:zɪk(ə)l] , [moʊst] ['meləŋkɑ:li] ,
Who , no longer " most musical , most melancholy ,
WHO , 不 更长 " 最多 音乐 , 最多 忧郁 ,

谁，不再是"最具音乐天赋、最忧郁的"，

" [ə; eɪ] [gri:n] ['dɑ:mɪnoʊ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [kept] ['skri:mɪŋ] " [pʊr] ['pɑ:li] !
" A green Domino wore , and kept screaming " poor Polly !
" 一个 绿色的 骨牌 穿着 , 和 保留 尖叫 " 贫穷的 波莉 !

"一个穿着绿色多米诺骨牌的人，不停地尖叫着'可怜的波莉！

" [waɪlst] [poʊl][wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] [præg'mætɪkl] ['jʌŋstəz] ,
" Whilst Poll was like other pragmatical Youngsters ,
" 而 轮询 曾是 喜欢 其他 务实 年轻人 ,

"虽然波尔和其他务实的年轻人一样，

[hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kəz] , [mʌst; məst][set][ʌp][fɔ:r; fər] ['sɔ:ŋstərz] .
Who , because they are talkers , must set up for songsters .
WHO , 因为 他们 是 谈话者 , 必须 放 向上 为了 歌手 .

因为他们是能说会道的人，所以必须为歌唱家们做好准备。

[tu:; tə] [feɪs] [pi:] . [eɪt] . _ _ _ _ _ _ _
To face p . 8 . = = = = = = =
到 脸 p . 8 . _ _ _ _ _ _ _

面对第 8 页。_____

[poʊl][wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] [præg'mætɪkl] - ,
Poll was like other pragmatical Youngſters ,
轮询 曾是 喜欢 其他 务实 - ,

Poll 和其他务实的年轻人一样，

[hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kəz] , [mʌst; məst][set][ʌp][fɔ:r; fər] - . [naɪn]
Who , because they are talkers , must set up for Songſters . 9
WHO , 因为 他们 是 谈话者 , 必须 放 向上 为了 - . 9

因为他们是健谈者，所以必须为歌者们做好准备。9

[bʌt; bət] [lʊk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [æt; ət][si:'njɔ:r][flə'mɪŋgoʊ] ,
But look , if you love me , at Signor Flamingo ,
但 看 , 如果 你 爱 我 , 在 签名者 火烈鸟 ,

但是，如果你爱我，就看看弗拉明戈先生吧。

[hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] ['lɪŋgoʊ] ,
Who , in spite of his person and outlandish lingo ,
WHO , 在 尽管如此 的 他的 人 和 古怪的 行话 ,

尽管他外表怪异，言辞古怪，

[hɪz; ɪz] ['spɪndlz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] ['bʌklɪŋ] ,
His spindles close up to his body is buckling ,
他的 纺锤 关闭 向上 到 他的 身体 是 屈曲 ,

他身体附近的纺锤体正在弯曲，

[tuː; tə][fɪt][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ði][skwɑːb][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] !
To fit on in their stead the squab legs of a Duckling !
到 合身 在 在 他们的 坚定 这 乳鸽 腿 的 一个 小鸭 !

换上小鸭的乳腿！

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] ,
He came from the banks of the fam'd Oroonoko ,
他 来了 从 这 银行 的 这 - 奥鲁诺科 ,

他来自著名的奥罗诺科河畔，

[bʌt; bət][ɪn][mɪksd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
But in mix'd conversation , was dull as the Cuckoo ,
但 在 混合 对话 , 曾是 乏味的 作为 这 布谷鸟 ,

但在混杂的谈话中，却像布谷鸟一样无趣。

[fɔːr; fər] , [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] , [hiː; hi] [stɪl] ['ænsərd] " - !
For , say just what you would , he still answer'd " tocoko !
为了 , 说 只是 什么 你 会 , 他 仍然 已回答 " - !

不管你怎么说，他还是回答说"tocoko！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] [best] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mæsk] ;
" But the Barnacle best play'd his part at our Masque ;
" 但 这 藤壶 最好的 玩过 他的 部分 在 我们的 面具 ;

"但是，藤壶在我们假面舞会上扮演的角色最好；

" [ðə; ði] ['bɑːrnəkl] ! — [haʊ] ? " — [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] :
" The Barnacle ! — how ? " — Yes , I thought you would ask :
" 这 藤壶 ! — 如何 ? " — 是的 , 我 想法 你 会 问 :

"藤壶！——怎么会这样？"——是的，我就知道你会问：

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [buːt] ,
Why , he look'd like himself , to be sure , but , to boot ,
为什么 , 他 看起来 喜欢 他自己 , 到 是 当然 , 但 , 到 启动 ,

当然，他看起来还是他自己，而且，更重要的是，

[maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['gændər] , [dreɪk] , ['pʌfɪn] , [ɔːr] [kuːt] ; —
Might be taken for Gander , Drake , Puffin , or Coot ; —
可能 是 已采取 为了 甘德 , 德雷克 , 海鹦 , 或者 笨人 ; —

可能被误认为是雄鹅、雄鸭、海鹦或白骨顶；

[soʊ][hiː; hi][spɑːrd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [suːt] . —
So he spar'd the expence of a Masquerade suit . —
所以 他 搏斗 这 费用 的 一个 化装舞会 套装 . —

所以他省下了一套化装舞会服装的费用。

[ɪf] ['eni][wʌn][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːdər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
If any one there could be odder than that ,
如果 任何 一 那里 可以 是 更奇怪 比 那 ,

如果说还有谁比他更古怪的话，

- [twʌz] [ðæt] ['leðəri] , ['feðəri] ['mʌŋgrəl] , [ðə; ði][bæt] ,
' Twas that leathery , feathery mongrel , the Bat ,
- 那是 那 皮革状的 , 羽毛状的 杂种狗 , 这 蝙蝠 ,

那是一只皮糙肉厚、羽毛蓬松的杂种狗，名叫蝙蝠。

[huː] , [wen] [toʊld][ðæt][noʊ] ['tɪkɪt] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [maʊs] , —
Who , when told that no ticket admitted a Mouse , —
WHO , 什么时候 讲述 那 不 票 承认 一个 老鼠 , —

当有人告诉他们任何门票都不允许老鼠入内时，——

[tʊk] [hʌf] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Took huff as a bird , and flew out of the house .
拿 哼 作为 一个 鸟 , 和 飞翔 出去 的 这 房子 .

像鸟儿一样生气，飞出了房子。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

The	Flying	-	fish	,	too	,	shall	come	in	for	his	share	,
这	飞行	-	鱼	,	也	,	将	来	在	为了	他的	分享	,

飞鱼也将分得一杯羹。

[huː] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Who	in	haste	from	the	ocean	contriv'd	to	be	there	,
WHO	在	匆忙	从	这	海洋	-	到	是	那里	,

谁匆匆从海里赶来，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrd] - ['fænsiəz] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd] [ster] .

Just	to	make	the	Bird	-	fanciers	puzzle	and	stare	.
只是	到	制作	这	鸟	-	爱好者	谜	和	盯	.

只是为了让爱鸟人士感到困惑和好奇。

[bʌt; bət] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['uːzl] —

But	see	from	the	mountains	of	Scotland	,	the	Ousel	—
但	看	从	这	山脉	的	苏格兰	,	这	旋转木马	—

但从苏格兰的山脉上看，乌塞尔河——

['aʊər; ɑːr] ['mɑːtli] [kə'mjuːnəti] [bent][tuː; tə][bæm'buːz(ə)l] —

Our	motley	community	bent	to	bamboozle	—
我们的	杂乱无章	社区	弯曲	到	竹子	—

我们这群乌合之众一心想欺骗——

[dɔːf] [hɪz; ɪz][krest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snaɪp] ,

Doff	his	crest	,	and	look	sharp	,	in	the	bill	of	a	Snipe	,
脱	他的	波峰	,	和	看	锋利的	,	在	这	账单	的	一个	狙击	,

摘下冠羽，目光锐利，像一只鹬鸟。

[ðoʊ] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ðə; ði] ['wɪsəlz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

Though	to	mimick	the	whistle's	too	much	for	his	pipe	.
尽管	到	模仿	这	哨声	也	很多	为了	他的	管道	.

不过，要他用烟斗模仿哨声还是太难了。

[nekst] , [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] ['plenti] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [drɔːz] ;

Next	,	the	Ptarmigan	plenty	of	ridicule	draws	;
下一个	,	这	雷鸟	很多	的	嘲笑	平局	;

其次，雷鸟招致了许多嘲笑；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['buːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːz] , -

For	,	though	booted	with	feathers	quite	down	to	his	claws	,	10
为了	,	尽管	已启动	和	羽毛	相当	向下	到	他的	爪子	,	-

虽然他全身都长满了羽毛，一直到爪子都是，10

[jet] , [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] , — [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ,

Yet	,	neglecting	to	shave	them	,	—	neglecting	to	gather	,
然而	,	疏忽	到	刮胡子	他们	,	—	疏忽	到	收集	,

然而，却疏于刮胡子，——疏于收集，

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌn] [ə'proʊpriət] ['feðər] ,

In	support	of	his	part	,	one	appropriate	feather	,
在	支持	的	他的	部分	,	一	合适的	羽毛	,

为了支持他的立场，一根合适的羽毛，

[ðə; ði] ['lʌbəli] ['sɪmpltən] [hoʊps][hiː; hi] [meɪ] [pæs]

The	lubberly	Simpleton	hopes	he	may	pass
这	笨拙地	傻瓜	希望	他	可能	经过

这个笨拙的傻瓜希望他能通过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['læpwɪŋ] ! — [siː] “ [læp] - [dɔːg][ænd; ənd] [æs] !

For	the	delicate	Lapwing	!	—	see	“	Lap	-	dog	and	Ass	!
为了	这	精美的	凤头麦鸡	!	—	看	“	膝	-	狗	和	屁股	!

致娇嫩的凤头麦鸡！——参见“抱腿犬和驴！”

" [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hen] — [bɔːrn] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ])

"	Then	the	Water	-	hen	—	born	(	though	you	smile	at	the	thing	)
"	然后	这	水	-	母鸡	—	出生	(	尽管	你	微笑	在	这	事物	)

"然后水鸡——诞生了（尽管你对它微笑）"

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['spaɪdər][fɔːr; fər] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːr][æt; ət] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

With	two	spiders	for	claws	,	and	a	spur	at	each	wing	,
和	二	蜘蛛	为了	爪子	,	和	一个	刺	在	每个	翼	,

爪子像两只蜘蛛，每只翅膀上都有一个距。

[naʊ] , ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər][spɜːrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][toʊz] ,

Now	,	shifting	her	spurs	from	her	wings	to	her	toes	,
现在	,	转变	她	马刺	从	她	翅膀	到	她	脚趾	,

现在，她将爪子从翅膀上移到了脚趾上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [kɑːk] - ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,

With	a	comb	in	her	head	,	and	cock	-	feathers	for	clothes	,
和	一个	梳子	在	她	头	,	和	公鸡	-	羽毛	为了	衣服	,

头上戴着梳子，身穿公鸡羽毛做的衣服，

[teɪks] [hɜːr; hər] [oʊθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [iːn] ['fænsi][ʃiː; ʃi][krəuz] !

Takes	her	oath	she	is	game	,	and	e'en	fancy	she	crows	!
需要	她	誓言	她	是	游戏	,	和	e'en	想要	她	乌鸦	!

她发誓她勇往直前，甚至还自鸣得意！

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [bɜːrdz] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] ,

"	But	of	all	the	brave	birds	that	I	ever	did	see	,
"	但	的	全部	这	勇敢的	鸟类	那	我	曾经	做过	看	,

"但在我见过的所有勇敢的鸟儿中，

" [gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riː] !

"	Give	me	,	for	my	money	,	the	Ruff	,	and	the	Ree	!
"	给	我	,	为了	我的	钱	,	这	拉夫	,	和	这	里	!

"给我钱，Ruff 和 Ree！"

[fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wer] [epə'lets] , ['kwɑːrəl][ænd; ənd] [faɪt] ,

For	because	they	wear	epaulettes	,	quarrel	and	fight	,
为了	因为	他们	穿	肩章	,	争吵	和	斗争	,

因为她们都佩戴肩章，所以她们争吵打架。

[iːtʃ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][bɪ'hoʊld]['sɑːrdʒənt][kaɪt] ! —

Each	brisk	little	soldier	behold	Serjeant	Kite	!	—
每个	轻快	小的	士兵	看哪	中士	风筝	!	—

每个身手矫健的小士兵都看到了基特军士长！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌmæskə'reɪd] ,

But	the	queerest	exchange	in	the	whole	Masquerade	,
但	这	最酷儿的	交换	在	这	所有的	化装舞会	,

但整场化装舞会中最奇特的一次交流，

[wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd] ['bɔtlnəuz] [meɪd] :

Was	that	by	the	Woodcock	and	Bottlenose	made	:
曾是	那	经过	这	鹬	和	瓶鼻鼻	制成	:

那是丘鹬和瓶鼻鱼做的吗？

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] - [twʌz] [ʌv; əv] [klɔːz] [ɔːr][ʌv; əv] [kwɪlz] ; —

Perhaps	you	may	think	'	twas	of	claws	or	of	quills	;	—
也许	你	可能	思考	-	那是	的	爪子	或者	的	羽毛	;	—

或许你会认为它是爪子或羽毛；

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] , [sɜːr] , — [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːrtər][ʌv; əv] [bɪlz] !

Not	a	whit	,	Sir	,	—	no	less	than	a	barter	of	bills	!
不是	一个	白色	,	先生	,	—	不	较少的	比	一个	物物交换	的	账单	!

一点儿也没有，先生——简直就是用钞票交换！

[ðoʊ] [ðə; ði] - [bɪ'twɪkst] - [ɪm] , [ɪn][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
Though **the** **diff'rence** **betwixt** **'** **em** **,** **in** **my** **way** **of** **judging** **,**
尽管 这 - 中间 - 呃 , 在 我的 方式 的 评判 ,

尽管它们之间存在差异，但以我的判断来看，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wi:; wi] [si:] - [twɪkst][ə; eɪ]['bɑ:dkɪn][ænd; ənd] ['blʌdʒən] .
Was **the** **same** **that** **we** **see** **'** **twixt** **a** **bodkin** **and** **bludgeon** **.**
曾是 这 相同的 那 我们 看 - 中间 一个 锥子 和 棍棒 .

就像我们看到的"介于锥子和棍棒之间"一样。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] ['læfɪŋ] [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ]
But **to** **all** **that** **love** **laughing** **I** **hasten** **to** **shew**
但 到 全部 那 爱 笑 我 趋 到 展示

但对于所有热爱欢笑的人，我急忙展示

[ə; eɪ] ['lɪlɪpʌt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [boʊ] .
A **Lilliput** **Lady** **,** **and** **Brobdignag** **Beau** **.**
一个 利立普特 女士 , 和 - 博 .

《小人国女士》和《大佬情人》。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , ['lɪt(ə)l] [frendz] [dɪd][ju:; jʊ]['evər]
Since **the** **day** **you** **were** **born** **,** **little** **friends** **did** **you** **ever**
自从 这 天 你 是 出生 , 小的 朋友们 做过 你 曾经

从你出生那天起，你有没有交过什么朋友?

[si:] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ? — " ['nevər] .
See **an** **Ostrich** **gallanting** **a** **Humming** **-** **bird** **?** **—** **"** **Never** **.**
看 一个 鸵鸟 英勇 一个 哼唱 - 鸟 ? — " 绝不 .

你见过鸵鸟向蜂鸟求爱吗? ——"绝不可能。

" [ðen] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [saɪt] : —
" **Then** **,** **open** **your** **eyes** **,** **and** **I'll** **show** **a** **sight** **:** **—**
" 然后 , 打开 你的 眼睛 , 和 患病的 展示 一个 视线 : —

"然后，睁开你的眼睛，我将向你展示一个景象：——

[du:][bʌt; bət][mɑ:rk][hɜ:r; hər] [ʌn'su:təbl] [swi:t] - ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] ,
Do **but** **mark** **her** **unsuitable** **Sweet** **-** **heart's** **delight** **,**
做 但 标记 她 不合适 甜的 - 心脏的 喜 ,

但请注意她那不合适的甜心的喜悦，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['deɪntɪli] ['mə:məz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [naɪt] ,
While **she** **daintily** **murmurs** **and** **sings** **round** **her** **Knight** **,**
尽管 她 轻柔地 低语 和 唱歌 圆形的 她 骑士 ,

她轻声细语地围绕着她的骑士歌唱，

[tu:; tə] [feɪs] [pi:] . - .
To **face** **p** **.** **10** **.**
到 脸 p . - .

面对第 10 页。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər]
Since **the** **day** **you** **was** **born** **,** **little** **friends** **,** **did** **you** **ever**
自从 这 天 你 曾是 出生 , 小的 朋友们 , 做过 你 曾经

小朋友们，自从你们出生那天起，你们有没有.....

[si:] [æn; ən] - ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] ?
See **an** **Oſtrich** **gallanting** **a** **Humming** **Bird** **?**
看 一个 - 英勇 一个 哼唱 鸟 ?

看到鸵鸟向蜂鸟求爱了吗?

— ['nevər] . -
— **Never** **.** **11**
— 绝不 . -

— 从未。11

[naʊ] , ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [pluːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Now	,	nestling	amongst	the	thick	plumes	of	his	tail	,
现在	,	雏鸟	在	这	厚的	羽流	的	他的	尾巴	,

现在，他蜷缩在他浓密的尾巴羽毛中，

[naʊ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːk] — [laɪk][ə; eɪ][spræt][ɑːn][ə; eɪ] [weɪl] !

Now	perch'd	on	his	beak	—	like	a	sprat	on	a	whale	!
现在	-	在	他的	喙	—	喜欢	一个	鲱鱼	在	一个	鲸	!

现在它栖息在鲸鱼的喙上——就像一条小鱼栖息在鲸鱼身上一样!

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [ɪn'dɪrmənt] , [ænd; ənd] ['dæliəns] [ʌn'kuːθ] ,

While	with	monstrous	endearment	,	and	dalliance	uncouth	,
尽管	和	滔天	爱称	,	和	调戏	粗野	,

尽管带着怪诞的爱意和粗鲁的调情，

[iːtʃ] [kə'res] [ɪz] [rɪ'peɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['kæm(ə)l] - [laɪk] [juːθ] .

Each	caress	is	repaid	by	her	camel	-	like	Youth	.
每个	抚摸	是	已偿还	经过	她	骆驼	-	喜欢	青年	.

每一次爱抚，她都以骆驼般的青春作为回报。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [fə'lændər] , [wɪð; wɪθ]['tendər] [æd'væns] ,

The	ungainly	Philander	,	with	tender	advance	,
这	笨拙的	菲兰德	,	和	投标	进步	,

笨拙的菲兰德，带着温柔的举动，

[ɪz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [ʃæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ;

Is	now	breaking	his	muscular	shanks	to	a	dance	;
是	现在	打破	他的	肌肉发达的	小腿	到	一个	舞蹈	;

现在他正扭动着他那肌肉发达的小腿跳舞;

[naʊ] , [vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmbərsəm] [greɪs] ,

Now	,	veering	and	steering	with	cumbersome	grace	,
现在	,	转向	和	转向	和	笨重	优雅	,

现在，笨拙而优雅地转向和操控着，

[ðə; ði] [kwɪk] - [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnɪkɪn] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [treɪs] ,

The	quick	-	steps	of	his	minikin	Mistress	to	trace	,
这	快的	-	步骤	的	他的	迷你金	情妇	到	痕迹	,

他的迷你宠物女主人迈着轻快的步伐追踪着，

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər][hjuːdʒ]['roʊmioʊ] [wʊd] [bend] , [æt; ət][hɜːr; hər] [bek] ,

In	vain	her	huge	Romeo	would	bend	,	at	her	beck	,
在	徒劳	她	巨大的	罗密欧	会	弯曲	,	在	她	贝克	,

她那高大的罗密欧徒劳地听从她的吩咐，弯下腰。

[ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['keɪb(ə)l][hiː; hi] ['rɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [nek] !

The	languishing	cable	he	rears	as	a	neck	!
这	萎靡不振	电缆	他	后部	作为	一个	脖子	!

他把那根枯萎的电缆高高举起，当作脖子!

[ðæt] ['kjuːpɪd][ɪz][blaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] ['æmp(ə)l] ,

That	Cupid	is	blind	we	have	evidence	ample	,
那	丘比特	是	瞎的	我们	有	证据	充足	,

我们有充分的证据证明丘比特是盲人的。

[bʌt; bət] [ʃʊr] ['nevər][ə; eɪ] [ruːl] [hæd; həd][soʊ] [rɪtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ! —

But	sure	never	a	rule	had	so	rich	an	example	!	—
但	当然	绝不	一个	规则	有	所以	富有的	一个	例子	!	—

但的确，从来没有哪条规则能有如此丰富的例证!

[ðæt] [ðɪs] ['kuːɪŋ] [kə'lɑːsəs] . . . [ðɪs] [tuː] - [legd] [triː] . . .

That	this	cooing	Colossus	.	.	.	this	two	-	legged	Tree	.	.	.
那	这	咕咕	巨人	.	.	.	这	二	-	腿	树	.	.	.

那发出咕咕声的巨像……这棵双足树……

[ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biː] ！ —

Should	**succeed**	**with**	**a**	**bird**	**you**	**would**	**take**	**for**	**a**	**Bee**	**！**	**—**
应该	成功	和	一个	鸟	你	会	拿	为了	一个	蜜蜂	！	—

应该能成功捕捉到一只你以为是蜜蜂的鸟！

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] — [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmeməri] [ˈsædli] [ˌaɪ ˈtiː]['poʊzɪz] ,

But	**enough**	**—**	**for**	**my**	**memory**	**sadly**	**it**	**poses**	**,**
但	足够的	—	为了	我的	记忆	令人遗憾的是	它	姿势	,

但够了——就我记忆中令人遗憾的景象而言，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [θruː] [ðer; ðər] [ˌmetempsi'kəusisiz] ;

To	**follow**	**them**	**thus**	**through**	**their**	**Metempsychoses**	**;**
到	跟随	他们	因此	通过	他们的	转世	;

就这样跟随他们经历他们的Metempsychoses；

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][rest] — [bʌt; bət] - [twɪl] [jiːld] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][fʌn][tuː; tə]

You	**may**	**guess**	**at**	**the**	**rest**	**—**	**but**	**'**	**twill**	**yield**	**us**	**some**	**fun**	**to**
你	可能	猜测	在	这	休息	—	但	-	斜纹布	屈服	我们	一些	乐趣	到

剩下的部分你可以猜猜看——但这会给我们带来一些乐趣。

[əbˈzɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['dʒʌntoʊ] ,

Observe	**in**	**that**	**corner**	**a**	**notable**	**Junto**	**,**
观察	在	那	角落	一个	值得注意的	帮派	,

注意那个角落里有一个引人注目的Junto，

[huː] [hæd; həd][met][baɪ] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [kwɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊks] ,

Who	**had**	**met**	**by**	**agreement**	**to**	**quizz**	**,**	**and**	**to**	**hoax**	**,**
WHO	有	遇见	经过	协议	到	测验	,	和	到	骗局	,

他们事先约定见面是为了提问和恶作剧，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː] , [ðə; ði][trænsˈmɔgrəˌfaɪd][foʊks] ; —

As	**they**	**came**	**within**	**view**	**,**	**the**	**transmogrified**	**folks**	**;**	**—**
作为	他们	来了	之内	看法	,	这	变形	各位	;	—

当他们进入视线时，那些变形的人们；——

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['duːli]

Though	**the**	**Bishop**	**,**	**the**	**Pope**	**,**	**and**	**the**	**Cardinal**	**,**	**duly**
尽管	这	主教	,	这	教皇	,	和	这	红衣主教	,	正式地

尽管主教、教皇和枢机主教都已按规定.....

[laʊd] ['senʃəz] - , [wen] [ðer; ðər] [tʌŋz] [gruː] [ʌn'ruːli] ,

Loud	**censures**	**pronounc'd**	**,**	**when**	**their**	**tongues**	**grew**	**unruly**	**,**
大声	谴责	-	,	什么时候	他们的	舌头	生长	不羁	,

当他们口无遮拦时，便会遭到严厉的谴责。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['kwɔːrəm] ,

“	**And**	**pray**	**what**	**were**	**the**	**names**	**of**	**this**	**merciless**	**Quorum**	**,**
“	和	祈祷	什么	是	这	姓名	的	这	无情	法定人数	,

“请问，这个冷酷无情的定额组究竟叫什么名字？”

[soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [nʌn] [stʊd] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] ? ” —

So	**bitter**	**that**	**none**	**stood**	**in**	**safety**	**before**	**'**	**em**	**?**	**”**	**—**
所以	苦的	那	没有任何	站立	在	安全	前	-	呃	?	”	—

如此苦涩，以至于无人能在他们面前安然无恙?

[ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði]['mægpaɪ] , [dʒeɪ] , ['tʃætərər] , [ænd; ənd] [dɔː] ,

The	**Parrot**	**,**	**the**	**Magpie**	**,**	**Jay**	**,**	**Chatterer**	**,**	**and**	**Daw**	**,**
这	鹦鹉	,	这	鹊	,	杰伊	,	喋喋不休者	,	和	道	,

鹦鹉、喜鹊、松鸦、叽喳喳鸟和呱呱鸟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] , -

With	**a**	**few**	**other**	**babillards**	**more**	**than**	**I**	**saw**	**,**	**12**
和	一个	很少	其他	巴比拉德	更多的	比	我	锯	,	-

除了我见到的其他几位巴比拉德人之外，还有12位。

[ðæt] ['mʌsti] [oʊld] ['krʌsti] [oʊld] ['tæbi] [ðə; ði] [aʊl] ,
That musty old crusty old Tabby the Owl ,
那 发霉的 老的 硬皮的 老的 虎斑猫 这 猫头鹰 ,

那只又老又脏兮兮的猫头鹰，塔比

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪg] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ,
Like a Judge in his wig , or a Monk in his cowl ,
喜欢 一个 法官 在 他的 假发 , 或者 一个 僧 在 他的 兜帽 ,

就像法官戴着假发，或者僧侣戴着兜帽一样，

[sæt] [mʌz] [bɪ'haɪnd] , [hæf] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
Sat muzzing behind , half apart from the rest ,
星期六 枪口 在后面 , 一半 除 从 这 休息 ,

坐在后面，半个身子与其他人分开，发出低沉的咕噜声。

[baɪ] [ðə; ði] ['glɪtər] , [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bæb(ə)l] [dɪ'strest] ;
By the glitter , and bustle , and babble distrest ;
经过 这 闪光 , 和 忙碌 , 和 潺潺 骚乱 ;

被浮华、喧嚣和嘈杂的不安所笼罩；

['sɔːrli] ['wɪʃɪŋ] - [twɜːr] [taɪm] [tuː; tə] [slɪŋk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nest] .
Sorely wishing ' twere time to slink home to her nest .
非常 祝 - 是 时间 到 潜行 家 到 她 巢 .

她多么希望现在就是溜回家躲进巢穴的时候。

[hɜːr; hər] [poʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] ['hutɪŋ] - [paɪp] [mjuːt] ,
Her poll in her shoulders , her hooting - pipe mute ,
她 轮询 在 她 肩膀 , 她 倒彩 - 管道 沉默的 ,

她肩膀上的杆子，她那发出呜咽声的管子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [biːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [iːtʃ] [fʊt] ,
With a bird in her beak , and a mouse in each foot ,
和 一个 鸟 在 她 喙 , 和 一个 老鼠 在 每个 脚 ,

她嘴里叼着一只鸟，两只脚上各夹着一只老鼠，

[hæf] ['lɪsnɪŋ] , [hæf] ['doʊzɪŋ] — [naʊ] ['skoʊldɪŋ] , [naʊ] ['tɪk(ə)ld] ,
Half listening , half dozing — now scolding , now tickled ,
一半 聆听 , 一半 打盹 — 现在 责骂 , 现在 挠痒 ,

半听半睡——一会儿责备，一会儿又觉得好笑

[waɪl] [ɪn] ['vɪnɪgər] [sɔːs] [repjʊ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['pɪkld] ,
While in vinegar sauce reputations were pickled ,
尽管 在 醋 酱 声誉 是 腌制 ,

而名誉则在醋汁中被腌制起来。

[hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz] , [wer] [dʌlnis] [lʊkt] [waɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn]
Her eye - lids , where Dulness look'd wise in a frown
她 眼睛 - 盖子 , 在哪里 沉闷 看起来 明智的 在 一个 皱眉

她的眼睑，杜尔尼斯皱着眉头，显得睿智而沉稳。

[naʊ] [strɛtʃd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːg(ə)l] — [naʊ] ['greɪvli] [let] [daʊn] ,
Now stretch'd in a goggle — now gravely let down ,
现在 拉伸 在 一个 护目镜 — 现在 严重地 让 向下 ,

现在戴着护目镜伸展身体——现在却严重失望，

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɑːr] ['mʌdiər] [ðæn; ðən] [braʊn] . —
She dreams in a study far muddier than brown . —
她 梦境 在 一个 学习 远的 更浑浊 比 棕色的 . —

她在比棕色更浑浊的书房里做梦。

[bʌt; bət] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pɑːrti] ,
But ' tis time to rejoin the satirical party ,
但 - 的 时间 到 重新加入 这 讽刺 派对 ,

但现在是时候重新加入讽刺的行列了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [waɪ] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrti] ;

And	learn	,	if	we	can	,	why	they're	laughing	so	hearty	;
和	学习	,	如果	我们	能	,	为什么	它们是	笑	所以	爽朗	;

如果可以的话，我们还要弄清楚他们为什么笑得这么开怀；

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] [ðə; ði] ['tɔːkəz] — [ðə; ði] - [soʊ] [fjuː] ,

Though	so	many	the	talkers	—	the	list'ners	so	few	,
尽管	所以	许多	这	谈话者	—	这	-	所以	很少	,

虽然健谈者众多，但倾听者却寥寥无几，

[ðæt] - [tɪz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][wɜːrd][ɪn] [tuː] .

That	'	tis	well	if	we	bring	away	one	word	in	two	.
那	-	的	出色地	如果	我们	带来	离开	一	单词	在	二	.

如果每两个词能带走一个词，那也算不错了。

[ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər] [ʌn'mɑːskɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] ,

The	sign	for	unmasking	had	now	taken	place	,
这	符号	为了	揭露真相	有	现在	已采取	地方	,

揭开面具的迹象已经出现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz] [bɪtreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ɔːr] [feɪs] .

And	each	guest	was	betray'd	by	his	feathers	,	or	face	.
和	每个	客人	曾是	背叛	经过	他的	羽毛	,	或者	脸	.

每个客人的身份都通过他们的羽毛或面容暴露了出来。

['aʊər; ɑːr] ['venəməs] ['krɪtɪks] [naʊ] - [ðer; ðər] [lʊks] ,

Our	venomous	Critics	now	sharpen'd	their	looks	,
我们的	有毒	评论家	现在	-	他们的	看起来	,

我们那些恶毒的评论家们现在更加锐利地审视着我们，

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [went] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

And	whatever	was	curious	went	down	in	their	books	.
和	任何	曾是	好奇的	去	向下	在	他们的	图书	.

任何奇闻异事都会被记录在他们的笔记本上。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [faɪn] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	,	the	fine	Bird	of	paradise	—	every	one	knew	it	,
第一的	,	这	美好的	鸟	的	天堂	—	每一个	一	知道	它	,

首先是美丽的极乐鸟——人人都知道它，

[baɪ][ɪts] [treɪn] [θraɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

By	its	train	thrice	as	long	as	the	body	that	drew	it	.
经过	它是	火车	三次	作为	长的	作为	这	身体	那	画	它	.

它的列车长度是牵引它的车身的三倍。

[hɪr] ['envi] [hɜːr'self][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] —

Here	Envy	herself	could	do	nothing	but	praise	—
这里	嫉妒	她自己	可以	做	没有什么	但	称赞	—

就连嫉妒本身也只能赞美——

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pærəts] , [ænd; ənd][dʒeɪz] . -

To	the	keen	disappointment	of	Parrots	,	and	Jays	.	13
到	这	敏锐的	失望	的	鹦鹉	,	和	蓝鸟队	.	-

令鹦鹉和松鸦大失所望的是，13

[jet] [ðeɪ] - [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] : — “ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] !

Yet	they	peck'd	at	the	Peacock	:	—	“	See	how	he	assumes	!
然而	他们	-	在	这	孔雀	:	—	“	看	如何	他	假设	!

然而，他们却啄孔雀说：“瞧他多么自以为是啊！”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɔːl] [ə'strʌt][æz; əz][hiː; hi][swɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ! —

With	his	tail	all	astrut	as	he	swims	round	the	rooms	!	—
和	他的	尾巴	全部	支柱	作为	他	游泳	圆形的	这	房间	!	—

他昂着尾巴在房间里游来游去！

[wʌn] [wʊd] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruːp] [hæd; həd] [bɪn] - [baɪ][ðə; ði] [grumz] .
One would swear that his croup had been nick'd by the grooms .
一 会 发誓 那 他的 哮吼 有 到过 - 经过 这 新郎 .

人们会毫不怀疑他的臀部是被马夫们偷的。

" ([dʒeɪ] .)
" (Jay .)
" (杰伊 .)

（杰伊。）

" [ðæt] ['ɪmpjədənt] [guːs] ! — [wʌn] [meɪ] [wel] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] —
" That impudent Goose ! — one may well understand her —
" 那 厚颜无耻 鹅 ! — 一 可能 出色地 理解 她 —

"那只厚颜无耻的鹅！——人们完全可以理解她——"

[haʊ] [kloʊz] [wʊd] [aɪ] [kuːp] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['gændər] ! " —
How close would I coop her , if I were the Gander ! " —
如何 关闭 会 我 合作社 她 , 如果 我 是 这 甘德 ! " —

如果我是那只鹅，我会把她关得有多近！

(['mægpaɪ] .)
(Magpie .)
(鹊 .)

（鹊。）

" [hɑːrk] ! — [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ? — [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['beloʊz] [ðæn; ðən] [sɪŋz] —
" Hark ! — can that be a bird ? — it more bellows than sings —
" 听着 ! — 能 那 是 一个 鸟 ? — 它 更多的 风箱 比 唱歌 —

"听！——那会不会是只鸟？——它与其说是歌唱，不如说是咆哮——"

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] ['siːɪŋ] ['mæsks] , ['ʌndər] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ? " —
Or a bull seeing masks , under favour of wings ? " —
或者 一个 公牛 看到 面具 , 在下面 偏爱 的 翅膀 ? " —

或者说，一头公牛看到了面具，在翅膀的庇护下？

([dɔː] .) "
(Daw .) "
(道 .) "

（道。）

- [tɪz][ə; eɪ] ['bɪtərn] ; [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ]['herən][baɪ] [reɪs] ;
' Tis a Bittern ; they say he's a Heron by race ;
- 的 一个 卤水 ; 他们 说 他是 一个 苍鹭 经过 种族 ;

这是一只麻鹬；据说它是苍鹭的后代；

[bʌt; bət] [ʃʊr] ['nevər][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrbl] [soʊ] [beɪs] !
But sure never bird had a warble so bass !
但 当然 绝不 鸟 有 一个 颤声 所以 低音 !

但肯定没有哪种鸟的鸣叫声像低音一样浑厚！

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn] , [hiː; hi][ɪz] - ,
Perhaps he is come from Cape Horn , he is fagg'd ,
也许 他 是 来 从 岬 喇叭 , 他 是 - ,

也许他来自合恩角，他是个同性恋。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .
And is roaring for hunger .
和 是 咆哮 为了 饥饿 .

它正因饥饿而咆哮。

" (['tʃætərər] .)
" (Chatterer .)
" (喋喋不休者 .)

"（喋喋不休者。）

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] - ! —
“ I wish he were gagg'd ! —
“ 我 希望 他 是 - ! —

“我真希望他被堵住嘴！”

[bʌt; bət] [siː] , [hɪəz] [ə'nʌðər] — [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][brə'zɪl] ; —
But see , here's another — this comes from Brazil ; —
但 看 , 这里是 其他 — 这 来 从 巴西 ; —

但是，你看，这里还有另一个——这个来自巴西；

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ! — [lets] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
What a figure ! — let's kill it , and stuff it .
什么 一个 数字 ! — 我们来吧 杀 它 , 和 东西 它 .

真是个可怕的数字！——我们把它杀了，然后做成标本吧。

” — “ [wiː; wi]
” — “ We
” — “ 我们

“-”我们

[wɪl] . ”
will . ”
将要 . ”

将要。”

“ [hɪz; ɪz] ['bæks] [laɪk][ðə; ði]['mænt(ə)l][ðæt] ['kʌvərz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
“ His back's like the mantle that covers a Judge ,
“ 他的 背部 喜欢 这 地幔 那 封面 一个 法官 ,

“他的背影就像法官身上的斗篷一样，

[hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] , [soʊ]['bɜːrli][ænd; ənd] [bʌdʒ] ,
His breast like a Pigeon's , so burly and budge ,
他的 胸部 喜欢 一个 鸽子的 , 所以 魁梧的 和 预算 ,

他的胸膛像鸽子的胸膛一样，粗壮而富有弹性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] ! — [nɑːt][ə; eɪ][spɪt][bʌt; bət][ɪz] ['ʃɔːrtər] , [aɪ] [vaʊ] : —
And his bill ! — not a spit but is shorter , I vow : —
和 他的 账单 ! — 不是 一个 吐 但 是 较短 , 我 发誓 : —

还有他的账单！——我发誓，它比账单还短：——

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊ] ! ” —
What a prize to a farmer for making his mow ! ” —
什么 一个 奖 到 一个 农民 为了 制作 他的 刈 ! ” —

对一个辛勤耕耘的农民来说，这真是一份莫大的奖励！

([dɔː] .)
(Daw .)
(道 .)

（道。）

“ [neɪ] , [ɪf] [bɪlz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [teɪst] , [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][aɪ] [preɪ] . . .
“ Nay , if bills are your taste , look behind you I pray . . .
“ 不 , 如果 账单 是 你的 品尝 , 看 在后面 你 我 祈祷 . . .

“不，如果你喜欢账单，我劝你回头看看……”

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[maɪ][nest] [ə'genst] [jɔːrz] [ðæt] [jɑːn]['bɝːdz][ðə; ði] [kəlaʊ] . -
My nest against yours that yon bird's the Calao . 14
我的 巢 反对 你的 那 远 鸟类 这 卡劳 . -

我的巢穴紧挨着你的巢穴，那只鸟就是卡拉奥。14

[ə; eɪ] [bɪl] ！ — [noʊ] , [ə; eɪ] [saɪð] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['graɪndstoʊn]

A	bill	!	—	no	,	a	scythe	,	with	its	grindstone	annex'd
一个	账单	！	—	不	，	一个	镰	，	和	它是	磨石	被吞并

一张账单！——不，是一把镰刀，上面还附有磨石。

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [sɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] - .

With	edges	and	saws	of	all	colours	perplex'd	.
和	边缘	和	锯子	的	全部	颜色	-	.

各种颜色的边缘和锯齿令人困惑。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][biː; bi][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Whate'er	be	its	use	in	the	business	of	food	,
什么	是	它是	使用	在	这	商业	的	食物	，

无论它在食品行业中作何用途，

- [tɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] !

'	Tis	a	rare	apparatus	for	drawing	of	blood	!
-	的	一个	稀有的	设备	为了	绘画	的	血	！

这是一种罕见的抽血装置！

" (['pærət] .)

"	(	Parrot	.	)
"	(	鹦鹉	.	)

"(鹦鹉。)

" [lʊk] [æt; ət][jɑːn][pɜːrt]['ævəset] — [tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] !

"	Look	at	yon	pert	Avoset	—	tall	as	a	steeple	!
"	看	在	远	活泼	偏心	—	高的	作为	一个	尖顶	！

"瞧瞧那只挺拔的阿沃塞特——像尖塔一样高！"

[haʊ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ʌp][hɜːr; hər] ['sɔːsi] [lɔːŋ] [noʊz][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] !

How	she	turns	up	her	saucy	long	nose	at	the	people	!
如何	她	转弯	向上	她	风骚的	长的	鼻子	在	这	人们	！

她那副傲慢无礼的样子，简直是对人们不屑一顾！

[ðen] [ðæt] ['fɪlθɪˌfaɪd] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ['gɔːki] , [ðə; ði] [ɔːk] ,

Then	that	filthified	fish	-	eating	gawky	,	the	Auk	,
然后	那	污秽的	鱼	-	吃	笨拙	，	这	奥克	，

然后是那只肮脏的、吃鱼的笨拙生物，海雀，

[ðæt] [stændz][ʌp][laɪk][æn; ən]['ɔːrətər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] —

That	stands	up	like	an	Orator	going	to	talk	—
那	站立	向上	喜欢	一个	演说者	去	到	讲话	—

那就像一位即将发表演讲的演说家站在那里——

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [mʌtʃ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][stændz][ɑːn][hɜːr; hər][legz] , —

Yet	it	matters	not	much	how	she	stands	on	her	legs	,	—
然而	它	事情	不是	很多	如何	她	站立	在	她	腿	，	—

然而，她如何站立其实并不重要——

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [spuːn] - [miːt] — - ;

But	if	I	were	a	man	,	and	lov'd	spoon	-	meat	—	i'fegs	;
但	如果	我	是	一个	男人	，	和	喜爱	勺子	-	肉	—	-	；

但如果我是一个男人，并且喜欢吃勺子肉——i'fegs；

[aɪ'd] [lʊk] [twaɪs] [er] [aɪ] [vɛntɝd] [tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [egz] ;

I'd	look	twice	ere	I	ventur'd	to	bob	for	her	eggs	;
ID	看	两次	埃雷	我	冒险	到	鲍勃	为了	她	鸡蛋	；

我得仔细观察两遍才敢冒险去捞她的蛋；

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [-] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [di'pɔzits] [hɜːr; hər] [stɑːk] ?

For	,	my	dear	,	where	d'ye	think	she	deposits	her	stock	?
为了	，	我的	亲爱的	，	在哪里	染料	思考	她	存款	她	库存	？

亲爱的，你觉得她把股票存放在哪里呢？

[waɪ] , [iːtʃ] [stʌk] [baɪ][ɪt'self][ɑːn][ɪts]['niːd(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] !
Why , each stuck by itself on its needle of rock !
为什么， 每个 卡住 经过 本身 在 它是 针 的 岩石 ！

为什么，它们各自都卡在了自己的岩石针上！

" ([dɔː] .)
" (Daw .)
" (道 .)

"(道。)

" [duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪn] [ˌbæli'ærik] — [wʌt] ['peɪsɪz] ! —
" Do look at the Crane Balearic — what paces ! —
" 做 看 在 这 起重机 巴利阿里群岛 — 什么 步幅 ！ —

"看看巴利阿里起重机——那步伐！——

[dɪd] ['vɛstrɪs] [ɔːr]['pærɪsoʊ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['greɪsɪz] ?
Did Vestris or Parisot teach her the graces ?
做过 维斯特里斯或者 帕里索 教 她 这 恩典 ?

是韦斯特里斯还是帕里索教过她仪态舞步？

[siː] [ðə; ði][slɪp] - - [θɪŋ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [poʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ,
See the slip - shoulder'd thing , how she pokes as she goes ,
看 这 滑 - - 事物 , 如何 她 戳 作为 她 去 ,

瞧瞧她那抹抹露肩装，边走边戳来戳去的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][toʊz] ! —
With her back in the air , and her Bill at her toes ! —
和 她 后退 在 这 空气 , 和 她 账单 在 她 脚趾 ! —

她背部腾空而起，比尔就在她脚边！

[bʌt; bət] [wʌt] [fraɪt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " "
But what Fright have we here ? " "
但 什么 惊吓 有 我们 这里 ? " "

但我们这里究竟有什么恐怖之处呢？

- [tɪz][ə; eɪ]['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] , [aɪv] [hɜːrd] ,
' Tis a Barbet , I've heard ,
- 的 一个 巴贝特 , 我已经 听到 ,

我听说，这是一只巴贝特鸟。

" (['mægpaɪ] ,) " [ðen] [aɪm][glæd][aɪm][noʊ]['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] : — [ə; eɪ] [biːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ! "
" (Magpie ,) " Then I'm glad I'm no Barbet : — a beak with a beard ! "
" (鹊 ,) " 然后 我是 高兴的 我是 不 巴贝特 : — 一个 喙 和 一个 胡须 ! "
—
—
—

"(喜鹊)"那我很高兴我不是须啄木鸟：——一只长着胡须的喙！"——

([dʒeɪ] .)
(Jay .)
(杰伊 .)

(杰伊。)

" [ðæts] [ðə; ði] [biː] - ['iːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" That's the Bee - eater , is it not ? "
" 那就是 这 蜜蜂 - 食客 , 是 它 不是 ? "

"那是蜂虎，对吧？"

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] .
" So they report .
" 所以 他们 报告 .

"所以他们会汇报。"

〞 (['mægpaɪ]) 〝 [wel] ！ — [hɪz; ɪz] ['bæks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ， [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] ：
〞 (Magpie) 〝 Well ！ — his back's long enough ， if his legs are too short ：
〞 (鹊) 〝 出色地 ！ — 他的 背部 长的 足够的 ，如果 他的 腿 是 也 短的 ：

〞(喜鹊) 〝嗯！——如果他的腿太短，他的背倒是够长：

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - . _ _ _ _ _ _ _
To face p . 15 . = = = = = = =
到 脸 p . - . _ _ _ _ _ _ _

面对第15页。_____

〝 [ðə; ðiː]['doʊdoʊ] ！
〝 The Dodo ！
〞 这 渡渡鸟 ！

〝渡渡鸟！〞

[ðə; ðiː]['doʊdoʊ] ！ 〞 -
The Dodo ！ 〞 15
这 渡渡鸟 ！ 〞 -

渡渡鸟！〝15

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [blæk] [stɑːk] ！ — [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [meɪl] —
And then the black stock ！ — that's to shew he's a male —
和 然后 这 黑色的 库存 ！ — 那就是 到 展示 他是 一个 男性 —

然后是黑色的毛发！——这是为了表明他是雄性——

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː] [hɔːrnz] ， ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
Not forgetting two horns ， growing out of his tail .
不是 遗忘 二 角 ， 生长 出去 的 他的 尾巴 .

别忘了它尾巴上还长着两只角。

〞 ([dɔː] .)
〞 (Daw .)
〞 (道 .)

〝(道。)

〝 [faɪ] , [mæg] ！
〝 Fie , Mag ！
〝 菲 , 磁力 ！

〝呸，Mag！〞

[juː; jʊ] [groʊ] ['skɜːrələs] — ['fɛðɚz] , [nɑːt][hɔːrnz] ;
you grow scurrilous — feathers , not horns ;
你 生长 卑鄙的 — 羽毛 , 不是 角 ;

你长出了丑陋的羽毛，而不是角；

[æn; ən]['æntlər] [dis'greisiz] — [ə; eɪ] ['feðər] [ə'dɔːnz] . —
An antler disgraces — a feather adorns . —
一个 鹿角 耻辱 — 一个 羽毛 装饰 . —

鹿角是耻辱，羽毛是装饰。

[bʌt; bət] [wʌt] [hʊk] - [noʊz][ɪz] [hɪr] ？
But what hook - nose is here ？
但 什么 钩 - 鼻子 是 这里 ？

但这里是什么钩鼻？

- [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['plækɪt] ，
pri'thee look at her placket ，
- 看 在 她 门襟 ，

请看看她的衣襟，

[biː; bi] - - [ænd; ənd][biː; bi] - ['spekld] [laɪk] ['hɑːrləkwɪnz] ['dʒækɪt] ，
Be - patch'd and be - speckled like Harlequin's jacket ，
是 - - 和 是 - 斑驳的 喜欢 小丑的 夹克 ，

像丑角的夹克一样，打着补丁，满是斑点。

[ɔːr] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [maːrks] , — [ðoʊ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [droʊl] , —

Or	,	to	judge	by	her	marks	,	—	though	the	notion	is	droll	,	—
或者	,	到	法官	经过	她	标记	,	—	尽管	这	概念	是	滑稽	,	—

或者，从她的成绩来看——尽管这个想法很滑稽——

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tiːt] - .

She	seems	just	coming	out	with	the	petite	verole	.
她	似乎	只是	未来	出去	和	这	娇小	-	.

她似乎刚推出小号。

" ([dʒeɪ] .)

"	(	Jay	.	)
"	(	杰伊	.	)

（杰伊。）

" [aɪm] [toʊld] - [tɪz] [ðə; ði] ['kɜːrluː] — [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	told	'	tis	the	Curlew	—	a	stranger	to	me	,
"	我是	讲述	-	的	这	杓鹬	—	一个	陌生人	到	我	,

"有人告诉我那是白腰杓鹬——我以前没见过这种鸟。"

[æz; əz] [aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [æt; ət] [siː] . —

As	I	never	change	visits	with	Ladies	at	sea	.	—
作为	我	绝不	改变	访问	和	女士们	在	海	.	—

我从不改变与海上女士们的会面安排。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [greɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

But	look	at	that	Quizz	,	and	be	grave	if	you	can	;
但	看	在	那	测验	,	和	是	严重	如果	你	能	;

但是看看这个测验，尽量严肃一点；

- [tɪz] [ðə; ði] - — [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] :

'	Tis	the	Cushew	—	with	legs	like	the	flesh	of	a	man	:
-	的	这	-	—	和	腿	喜欢	这	肉	的	一个	男人	:

那是库舒——有着像男人一样的腿：

[æz; əz] [tuː; tə] [hʌmps] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [wʌn] [noʊz] —

As	to	humps	on	the	back	;	they're	a	blemish	one	knows	—
作为	到	驼峰	在	这	后退	;	它们是	一个	缺陷	一	知道	—

至于背上的驼峰；那是一种人尽皆知的缺陷——

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn] [wʌnz] [noʊz] ? —

But	who	ever	heard	of	a	hump	on	one's	nose	?	—
但	WHO	曾经	听到	的	一个	驼峰	在	一个人的	鼻子	?	—

但谁听说过鼻子上长驼峰的呢?

([dɔː] .)

(	Daw	.	)
(	道	.	)

（道。）

[bʌt; bət] [haɪ; heɪ] ! — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊl] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] ;

But	heigh	!	—	look	at	the	Owl	—	she	seems	quite	in	a	fuss	;
但	身高	!	—	看	在	这	猫头鹰	—	她	似乎	相当	在	一个	大惊小怪	;

但是，哎呀！——看看那只猫头鹰——它似乎很惊慌失措；

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['daʊədʒər] [ðʌs] —

I	never	yet	saw	the	old	Dowager	thus	—
我	绝不	然而	锯	这	老的	老妇	因此	—

我从未见过老太太这副模样——

[waɪ] , [ʃiːz] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] . . . [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

Why	,	she's	wriggling	and	giggling	.	.	.	exactly	like	us	!
为什么	,	她是	扭动	和	咯咯笑	.	.	.	确切地	喜欢	我们	!

瞧，她扭来扭去，咯咯笑着……跟我们一模一样！

[preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Pray , **Ma'am** , **what's** **the** **matter** **?**
祈祷 , 女士 , 是什么 这 事情 ?

女士，请问出了什么事?

" ([aʊl] .) — — — — — — — — " [ðə; ði]['doʊdoʊ] !
" (Owl .) — — — — — — — — " The Dodo !
" (猫头鹰 .) — — — — — — — — " 这 渡渡鸟 !

"(猫头鹰。) ————————"渡渡鸟!

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ! —
the Dodo ! —
这 渡渡鸟 ! —

渡渡鸟!

" [wer] ? [wɪtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " — " [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" Where ? which , Ma'am ? " — " There ! there !
" 在哪里 ? 哪个 , 女士 ? " — " 那里 ! 那里 !

"哪里？哪个地方，夫人？"——"那里！那里！"

[duː][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ][duː] !
do but look at it — O do !
做 但 看 在 它 — 哦 做 !

但你只要看看它——哦，看看它!

" ([dɔː] .)
" (Daw .)
" (道 .)

"(道。)

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I see it !
" 我 看 它 !

"我看到了！"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! — [oʊ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] !
I see it ! — O would I were stronger !
我 看 它 ! — 哦 会 我 是 更强 !

我看到了！——但愿我能更强壮些!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['eni] [lɔːŋgər] :
I shall die , I shall burst , if I look any longer :
我 将 死 , 我 将 爆裂 , 如果 我 看 任何 更长 :

我再看下去，就会死，就会崩溃:

[huː] [bred][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [aʊl] ? —
Who bred it ? — who fed it ? — What is it , good Owl ? —
WHO 繁殖 它 ? — WHO 美联储 它 ? — 什么 是 它 , 好的 猫头鹰 ? —

谁养的？——谁喂的？——这是什么，好猫头鹰？——

([aʊl] .)
(Owl .)
(猫头鹰 .)

(猫头鹰。)

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['lɔːgər] - [hed] ['tɜːrt(ə)l][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊl] ! -
" Why , a logger - head Turtle half turned to a fowl ! 16
" 为什么 , 一个 日志记录器 - 头 龟 一半 转向 到 一个 鸡 ! -

"哎呀，一只红海龟竟然变成了半只家禽！"16

[ɔːr][ə; eɪ] [wʊl] - [sæk] [ə'laɪv] ! — [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ! —
Or a wool - sack alive ! — or a Porpoise with wings ! —
或者 一个 羊毛 - 解雇 活 ! — 或者 一个 海豚 和 翅膀 ! —

或者一个活的羊毛袋！——或者一只长着翅膀的海豚！——

([aɪ'd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [nuːn] [deɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ! —)

(	I'd	be	seen	at	noon	day	but	to	hear	how	it	sings	!	—	)
(	ID	是	已见	在	中午	天	但	到	听到	如何	它	唱歌	!	—	)

（我本想在正午时分去听听它唱歌！——）

[ɔːr][ɪn] [ʃɔːrt] — [ɪf] [aɪ] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [set] [ʌp] —

Or	in	short	—	if	I	dare	such	a	fancy	set	up	—
或者	在	短的	—	如果	我	敢	这样的	一个	想要	放	向上	—

或者简而言之——如果我敢于尝试如此精妙的布置——

- [tɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [raɪ'nɑːsərəs] , ['redi] [tuː; tə][pʌp] !

'	Tis	a	Chicken	-	Rhinoceros	,	ready	to	pup	!
-	的	一个	鸡	-	犀牛	,	准备好	到	小狗	!

这是一只鸡犀牛，准备生小狗了！

[wʌt] [ə; eɪ] [biːk] ! — [laɪk] [tuː] ['bærəlz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [red] ,

What	a	beak	!	—	like	two	barrels	,	one	black	and	one	red	,
什么	一个	喙	!	—	喜欢	二	桶	,	一	黑色的	和	一	红色的	,

好奇怪的喙！——就像两个桶，一个黑色，一个红色。

[ɑːn][ə; eɪ] [hed] [blʌf] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [dʒʌst][laɪk] . . . ['bitʃi] [hed] !

On	a	head	bluff	and	bulky	,	just	like	.	.	.	Beachy	Head	!
在	一个	头	虚张声势	和	笨重	,	只是	喜欢	.	.	.	比奇	头	!

头部陡峭而笨重，就像……比奇角！

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts] [tʃæps] — [laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɪg] —

At	the	root	of	its	chaps	—	like	a	ring	on	a	pig	—
在	这	根	的	它是小伙子们		—	喜欢	一个	戒指	在	一个	猪	—

在其裤脚的根部——就像猪脖子上的环一样——

[haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['sɜːrkjələr] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][wɪg] !

How	becoming	that	circular	thicket	of	wig	!
如何	成为	那	圆	灌木丛	的	假发	!

多么像一团圆形的假发啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['petrɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]

When	it	yawns	,	it	must	petrify	all	the	beholders
什么时候	它	打哈欠	,	它	必须	石化	全部	这	旁观者

它打哈欠的时候，一定会把所有注视它的人都石化。

[baɪ][dʒəːkiŋ][ɪts] ['dʒɔbə,nəul] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] ! —

By	jerking	its	jobbernowl	back	on	its	shoulders	!	—
经过	抽搐	它是	jobbernowl	后退	在	它是	肩膀	!	—

通过猛地将它的牛虻甩回肩上！

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] - [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['θrɑːtl] , —

What	the	plague	does	it	carry	stuff'd	out	from	its	throttle	,	—
什么	这	瘟疫	做	它	携带	-	出去	从	它是	风门	,	—

瘟疫会把什么东西从它的节流阀里喷出来，——

[laɪk] ['tʃeriːz] , [ɔːr] ['strɔːberɪz] , - [ɪn][ə; eɪ]['pɑːtəl] ?

Like	cherries	,	or	strawberries	,	cramm'd	in	a	pottle	?
喜欢	樱桃	,	或者	草莓	,	-	在	一个	壶	?

就像把樱桃或草莓塞进一个罐子里一样？

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][loʊd] , [ɑːn][ɪts] [bæk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌmp] ,

But	to	balance	the	load	,	on	its	back	there's	a	bump	,
但	到	平衡	这	加载	,	在	它是	后退	有	一个	撞	,

但为了平衡重量，它的背部有一个凸起。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][teɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] , [siː] !

And	,	for	tail	,	a	few	feathers	,	see	!
和	,	为了	尾巴	,	一个	很少	羽毛	,	看	!

至于尾巴，你看，就几根羽毛吧！

- [ɑːn][ɪts] [hʌmp] ,
perk'd on its hump ,
- 在 它是 驼峰 ,

靠着驼峰挺直身子，

[ðen] [ɪts] [wɪŋz] ! — [nɑːt][ə; eɪ][dæb] - [tʃɪk] [hæz; həz] ['smɔːlər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] ;
Then its wings ! — not a Dab - chick has smaller or shorter ;
然后 它是 翅膀 ! — 不是 一个 轻拍 - 小鸡 有 较小的 或者 较短 ;

然后是它的翅膀！——没有一只鹬鸟的翅膀比它的更小或更短；

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən][flai] , — [ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ?
Sure she never can fly , — or how can they support her ?
当然 她 绝不 能 飞 , — 或者 如何 能 他们 支持 她 ?

她肯定不能飞，——否则他们怎么能供养她呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] —
But for this there is full compensation below —
但 为了 这 那里 是 满的 赔偿 以下 —

但下面会对此进行全面补偿——

[ə'pɑːn][legz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [maɪt] [æn; ən] ['elɪfənt] [goʊ] !
Upon legs such as those might an Elephant go !
之上 腿 这样的 作为 那些 可能 一个 大象 去 !

迈着像大象一样的腿!

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] ! — - [twɜːr] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][fər'get] - [ɪm] — [gʊd] [læk] !
But its eyes ! — ' twere a sin to forget ' em — good lack !
但 它是 眼睛 ! — - 是 一个 罪 到 忘记 - 呃 — 好的 缺少 !

但是它的眼睛！——忘记它们简直是一种罪过——真是可惜!

[wʌt] ['piːpəz] [wɜːr; wər]['evər][soʊ][raʊnd][ɔːr][soʊ] [blæk] ?
What peepers were ever so round or so black ?
什么 窥视者 是 曾经 所以 圆形的 或者 所以 黑色的 ?

世上哪双眼睛如此圆润、如此漆黑?

[ðen] [ɪts] [er] , [ænd; ənd] [ə'dres] ! — [ænd; ənd][ɪts] [wɔːk] ! — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ! —
Then its air , and address ! — and its walk ! — but enough ! —
然后 它是空气 , 和 地址 ! — 和 它是 走 ! — 但 足够的 ! —

然后是它的气质，还有它的举止！——还有它的步态！——够了！——

[krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ster] [ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf] .
Created it seems but to stare and to stuff .
创建 它 似乎 但 到 盯 和 到 东西 .

似乎是创造出来的，但只是为了凝视和填充。

" (['tʃætərər] .)
" (Chatterer .)
" (喋喋不休者 .)

"(喋喋不休者。)

“ [wel] [sed] ['mædəm] [aʊl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɔː'reɪʃ(ə)n] ;
“ Well said Madam Owl — for a maiden oration ;
“ 出色地 说 女士 猫头鹰 — 为了 一个 少女 演讲 ;

"猫头鹰夫人说得好——对于一个初次演讲来说；

[huː] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] ? — - [tɪz][ə; eɪ] [beɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] : — -
Who says you are dull ? — ' tis a base fabrication : — 17
WHO 说道 你 是 乏味的 ? — - 的 一个 根据 制造 : — -

谁说你无趣？——这是无稽之谈：——17

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][kwaɪt] ,
But the length of her speech has exhausted her quite ,
但 这 长度 的 她 演讲 有 筋疲力尽的 她 相当 ,

但是，冗长的演讲让她筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz][nɑ:d][bɪdz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [gʊd] [naɪt] ! —
And that Jupiter's nod bids a solemn good night ! —
和 那 木星的 点头 出价 一个 庄严 好的 夜晚 ! —

而木星的点头，则是庄严的晚安！

[ə'du:] , [ðen] , [dɪr] ['doʊdoʊ] ! — [moʊst] ['mɑ:rvələs] ['lʌbər] ! —
Adieu , then , dear Dodo ! — most marvellous lubber ! —
再见 , 然后 , 亲爱的 渡渡鸟 ! — 最多 奇妙 笨蛋 ! —

那么，再见了，亲爱的渡渡鸟！——真是个了不起的笨蛋！——

[tʃɔɪs] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['klʌmzinəs] , ['blʌndərz] , [ænd; ənd] ['blʌbər] ! —
Choice compound of clumsiness , blunders , and blubber ! —
选择 化合物 的 笨拙 , 失误 , 和 大声哭 ! —

笨拙、失误和肥胖的完美结合！

[bʌt; bət][aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
But I turn from this bird of all birds without regret ,
但 我 转动 从 这 鸟 的 全部 鸟类 没有 后悔 ,

但我毫不后悔地离开了这只鸟中之王。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] , [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['i:grət] :
For here comes a contrast , in form of an Egret :
为了 这里 来 一个 对比 , 在 形式 的 一个 白鹭 :

接下来，我们看到了一种对比，那就是白鹭：

[ðæt] [leg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌntʃən] — [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] :
That leg was a truncheon — while this is a stick :
那 腿 曾是 一个 警棍 — 尽管 这 是 一个 戳 :

那条腿是警棍——而这条是棍子：

[ðɪs] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] .
This bill is a bayonet — that was a brick .
这 账单 是 一个 刺刀 — 那 曾是 一个 砖 .

这张账单就像一把刺刀——而那张账单就像一块砖头。

[bʌt; bət] [bles] [ˌju: 'es] !
But bless us !
但 保佑 我们 !

但愿上帝保佑我们！

[hu:z] [hɪr] ? ” “
who's here ? ” “
谁是 这里 ? ” ”

谁在这里?

- [tɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪld] [fɪntʃ] .
' Tis the long tailed Finch .
- 的 这 长的 有尾巴的 芬奇 .

这是长尾雀。

” (['tʃætərər] .)
” (Chatterer .)
” (喋喋不休者 .)

”(喋喋不休者。)

“ [lɔ:ŋ] , [ɪn'di:d] ! — [ðʌs] [ə; eɪ][bɜ:rd] [teɪks] [æn; ən] [el] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntʃ] . —
“ Long , indeed ! — thus a bird takes an ell for an inch . —
” 长的 , 的确 ! — 因此 一个 鸟 需要 一个 艾尔 为了 一个 英寸 . —

“确实很长！——就像鸟儿把一肘当作一英寸一样。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [naʊ] , [ðæt] [faɪn] - ['koʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən][mɑ:rk] ,
But pray , now , that fine - coated Gentleman mark ,
但 祈祷 , 现在 , 那 美好的 - 涂层 绅士 标记 ,

但是，现在，请看那位身着考究外套的绅士的标记，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] :

With	a	mouth	like	a	pen	,	and	a	throat	like	a	shark	:
和	一个	嘴	喜欢	一个	笔	,	和	一个	喉	喜欢	一个	鲨鱼	:

嘴巴像钢笔，喉咙像鲨鱼：

[baɪ][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

By	the	din	that	he	keeps	,	one	would	think	for	the	night
经过	这	din	那	他	保持	,	一	会	思考	为了	这	夜晚

从他制造的喧闹声来看，人们会以为他要熬夜了。

['hiːz] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] . ”

He's	enacting	the	part	of	a	spinning	-	wheel	.	”
他是	实施	这	部分	的	一个	旋转	-	车轮	.	”

他扮演的是纺车的角色。

“ [raɪt] : —

“	Right	:	—
“	正确的	:	—

“正确的： -

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hiː; hi] [siːmz] , ['hiːz][ə; eɪ][goʊt] ['sʌkər] , ['mædəm] !

But	whatever	he	seems	,	he's	a	Goat	sucker	,	Madam	!
但	任何	他	似乎	,	他是	一个	山羊	傻瓜	,	女士	!

但不管他看起来如何，他都是个山羊爱好者，夫人！

” (['tʃætərər] .)

”	(	Chatterer	.	)
”	(	喋喋不休者	.	)

”（喋喋不休者。）

“ [ðen] [aɪ'd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][goʊts] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] .

“	Then	I'd	quiet	his	tongue	with	my	goats	,	if	I	had	'	em	.
“	然后	ID	安静的	他的	舌头	和	我的	山羊	,	如果	我	有	-	呃	.

“如果我有山羊的话，我就会用我的山羊让他闭嘴。”

[bʌt; bət] [lʊk] ! — [hɪəz] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː 'es] ,

But	look	!	—	here's	the	Swallow	advancing	to	greet	us	,
但	看	!	—	这里是	这	吞	前进	到	迎接	我们	,

瞧！——燕子正飞来迎接我们呢！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [juː 'es] ;

With	her	mouth	as	wide	open	as	though	she	would	eat	us	;
和	她	嘴	作为	宽的	打开	作为	尽管	她	会	吃	我们	;

她张着大嘴，好像要把我们吃掉似的；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər][teɪl][kwaɪt] [əˈsʌndər] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] ,

And	see	how	her	tail	quite	asunder	has	started	,
和	看	如何	她	尾巴	相当	分离	有	开始	,

你看她的尾巴都开始分叉了，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɪts] ['fɛðɚz] [hæd; həd] - [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

Just	as	if	all	its	feathers	had	quarrell'd	and	parted	.
只是	作为	如果	全部	它是	羽毛	有	-	和	分手了	.

仿佛它所有的羽毛都争吵起来，四散而去。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [əbˈskɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] —

I	suppose	she	will	shortly	abscond	for	the	season	—
我	认为	她	将要	不久	潜逃	为了	这	季节	—

我猜她很快就会消失一段时间——

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mɪs] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n] ; -

You	and	I	,	miss	,	have	nothing	to	do	with	the	reason	;	18
你	和	我	,	错过	,	有	没有什么	到	做	和	这	原因	;	-

小姐，你我与此事毫无关系；18

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] — [wen] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['pɪnjənz] ,

But	this	I	will	say	—	when	I	take	to	my	pinions	,
但	这	我	将要	说	—	什么时候	我	拿	到	我的	小齿轮	,

但我必须说——当我振翅高飞时，

[aɪ][dəunt] [liːv] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [də'mɪnjənz] :

I	don't	leave	the	bounds	of	the	Eagle's	dominions	:
我	不	离开	这	界限	的	这	老鹰的	领地	:

我不会离开雄鹰的领地范围:

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [weɪz] —

To	be	sure	she	has	very	particular	ways	—
到	是	当然	她	有	非常	特别的	方式	—

可以肯定的是，她有自己独特的行事方式——

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hæŋz] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [deɪz] ! —

What	a	mystery	hangs	o'er	her	travelling	days	!	—
什么	一个	神秘	悬挂	超过	她	旅行	天	!	—

她的旅行岁月究竟笼罩着怎样的谜团啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] , - [tɪz][in'kɔ^] . — [ɔːr][ʃiː; ʃi]['haɪdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] . —

If	she	goes	,	'	tis	incog	.	—	or	she	hides	if	she	stays	.	—
如果	她	去	,	-	的	隐秘	.	—	或者	她	隐藏	如果	她	停留	.	—

她若去，便会隐姓埋名；若留下，便会躲藏起来。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɑːn] ['swægərɪŋ] [juːθ] ,

But	tell	me	the	name	of	yon	swaggering	youth	,
但	告诉	我	这	姓名	的	远	趾高气扬	青年	,

但请告诉我，那个趾高气扬的年轻人叫什么名字?

" ([dɔː] .)
" (Daw .)
" (道 .)

"(道。)

" ['hiːz] [ðə; ði] ['krestɪd] [blæk] ['vʌltʃər] , [mɪs] .
" He's the Crested Black Vulture , Miss .
" 他是 这 冠状 黑色的 秃鹫 , 错过 .

"他是凤头黑秃鹫，小姐。"

" (['tʃætərər] .)
" (Chatterer .)
" (喋喋不休者 .)

"(喋喋不休者。)

" ['krestɪd] [fər'suːθ] !
" Crested forsooth !
" 冠状 真的 !

"冠毛真的！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] , [ʃʊr] , [ɑːn][ɔːl]['taɪtəlz][ə; eɪ][dʒest] ; —

Such	a	title	is	,	sure	,	on	all	titles	a	jest	;	—
这样的	一个	标题	是	,	当然	,	在	全部	标题	一个	笑话	;	—

这样的标题，当然，在所有标题中，都带有玩笑的意味;

[get] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] — [ænd; ənd] [ðen] [swer] - [tɪz][ə; eɪ] [krest] !

Get	a	lump	on	your	head	—	and	then	swear	'	tis	a	crest	!
得到	一个	块	在	你的	头	—	和	然后	发誓	-	的	一个	波峰	!

头上长了个肿块——然后信誓旦旦地说那是个鸡冠!

[ðen] , [hɪz; ɪz] [biːk] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪz][hæf] [blæk] [ænd; ənd][hæf] [bluː] —

Then	,	his	beak	,	as	I	live	,	is	half	black	and	half	blue	—
然后	,	他的	喙	,	作为	我	居住	,	是	一半	黑色的	和	一半	蓝色的	—

然后，据我所知，他的喙一半是黑色的，一半是蓝色的——

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æksɪdənt] [tuː] ?

Has	he	found	a	fine	name	for	this	accident	too	?
有	他	成立	一个	美好的	姓名	为了	这	事故	也	?

他有没有为这场事故也想出一个好名字?

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feðəri] ['kɑːlər] , [ɔːr]['bɔːrdər] ,

But	the	best	is	his	feathery	collar	,	or	border	,
但	这	最好的	是	他的	羽毛状的	衣领	,	或者	边界	,

但最棒的是他羽毛状的领子或边缘装饰。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] .

On	which	,	without	doubt	,	he	will	found	a	new	Order	.
在	哪个	,	没有	怀疑	,	他	将要	成立	一个	新的	命令	.

毫无疑问，他将在此基础上创立一个新的秩序。

[wɜːr; wər][aɪ] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][spɑːrk][wɪð; wɪθ][soʊ] ['hɔːti] [ə; eɪ] ['miːn] ,

Were	I	,	though	,	a	Spark	with	so	haughty	a	mein	,
是	我	,	尽管	,	一个	火花	和	所以	傲慢	一个	我的	,

但如果我是一个像斯帕克那样傲慢的人，

[aɪ'd]['ɔːltər][maɪ] ['mænərz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kliːn] ;

I'd	alter	my	manners	,	and	learn	to	live	clean	;
ID	改变	我的	礼仪	,	和	学习	到	居住	干净的	;

我会改变自己的行为举止，学会保持清洁的生活;

[aɪ'd][daɪn][ɑːn] [freʃ] [miːt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɜːr; wər][aɪ]['eɪb(ə)l] ,

I'd	dine	on	fresh	meat	,	at	the	least	,	were	I	able	,
ID	用餐	在	新鲜的	肉	,	在	这	至少	,	是	我	有能力的	,

如果可以的话，我至少会吃到新鲜的肉。

[ænd; ənd] [fjuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kæriən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] . —

And	few	courses	of	carrion	should	come	to	my	table	.	—
和	很少	课程	的	腐肉	应该	来	到	我的	桌子	.	—

我的餐桌上不应该出现几道腐肉菜肴。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] , [tuː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Apropos	of	that	matter	,	two	birds	are	before	us	,
恰好	的	那	事情	,	二	鸟类	是	前	我们	,

说到这里，我们面前有两只鸟。

[huːz] ['hæbɪts][aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪn'dekərəs] —

Whose	habits	I	hold	to	be	quite	indecorous	—
谁	习惯	我	抓住	到	是	相当	不得体	—

我认为他的某些习惯非常不得体——

[ðə; ði] [raɪs] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['tʌmblər] — [lets] [huːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɔːrəs] !

The	Rice	-	bird	,	and	Tumbler	—	let's	hoot	them	in	chorus	!
这	米	-	鸟	,	和	不倒翁	—	我们来吧	叫	他们	在	合唱	!

稻鸟和翻滚鸟——让我们一起为它们欢呼!

[iːn] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] , [wʊd] [stɔːrm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

E'en	a	Saint	,	or	a	Stock	-	fish	,	would	storm	at	the	first	,
e'en	一个	圣	,	或者	一个	库存	-	鱼	,	会	风暴	在	这	第一的	,

即使是圣徒，或者干鳕鱼，也会在第一次就发起攻击。

[fɔːr; fər] ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɑːr; ər][bɜːrst] :

For	cramming	his	crop	till	his	bowels	are	burst	:
为了	临时抱佛脚	他的	庄稼	直到	他的	肠道	是	爆裂	:

他拼命地吃庄稼，直到肠子都撑破了:

[ðə; ði]['sekənd] — [jes] — [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] ['tʌmblz] [ænd; ənd] [riːlz] ,

The	second	—	yes	—	look	how	he	tumbles	and	reels	,
这	第二	—	是的	—	看	如何	他	翻滚	和	卷轴	,

第二点——没错——看看他是如何跌倒踉跄的，

['hævɪŋ] [swɪld] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] ！ -

Having	**swill'd**	**till**	**he**	**knows**	**not**	**his**	**head**	**from**	**his**	**heels**	**！**	**19**
拥有	喝	直到	他	知道	不是	他的	头	从	他的	高跟鞋	！	-

他喝得酩酊大醉，连头和脚后跟都分不清了！19

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪs] - [bɜːrd] — [aɪ] [bleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌndər] [pər'hæp] —

For	**the**	**Rice**	**-**	**bird**	**—**	**I**	**blame**	**more**	**than**	**wonder**	**perhap**	**—**
为了	这	米	-	鸟	—	我	责备	更多的	比	想知道	或许	—

至于稻鸟——或许我更多的是责怪它而不是惊叹它——

[bʌt; bət] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʌmblər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tæp] ? ” —

But	**who**	**taught**	**the**	**Tumbler**	**his**	**way**	**to**	**a**	**tap**	**?**	**”**	**—**
但	WHO	教授	这	不倒翁	他的	方式	到	一个	轻敲	?	”	—

但是谁教会了翻滚者如何敲击水龙头呢?

(['pærət] .)

(	**Parrot**	**.**	**)**
(	鹦鹉	.	)

（鹦鹉。）

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['pests] ！ —

“	**Those**	**are**	**Cuckows**	**,**	**I**	**think**	**—**	**the**	**impertinent**	**Pests**	**!**	**—**
“	那些	是	杜鹃	,	我	思考	—	这	无礼	害虫	！	—

“我想，那些是杜鹃鸟——这些无礼的害虫！——”

[soʊ] , ['leɪdiz] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər] [nests] . —

So	**,**	**Ladies**	**,**	**I'd**	**have**	**you**	**look**	**well**	**to**	**your**	**nests**	**.**	**—**
所以	,	女士们	,	ID	有	你	看	出色地	到	你的	巢穴	.	—

所以，女士们，我建议你们好好照看好自己的窝。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] [paɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['wɪpər] - ['snæpər] ? ” —

But	**tell**	**me**	**,**	**Miss**	**Pye**	**,**	**who**	**is**	**that**	**whipper**	**-**	**snapper**	**?**	**”**	**—**
但	告诉	我	,	错过	派	,	WHO	是	那	鞭子	-	鲷鱼	?	”	—

派伊小姐，请问，那个毛头小子是谁?

(['mægpaɪ] .)

(	**Magpie**	**.**	**)**
(	鹊	.	)

（鹊。）

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [poʊl] ['pærət] ！ — [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['daidæpə(r)] !

“	**Who**	**is**	**it**	**,**	**Poll**	**Parrot**	**!**	**—**	**Not**	**know**	**the**	**Didapper**	**!**
“	WHO	是	它	,	轮询	鹦鹉	！	—	不是	知道	这	迪达珀	！

“是谁，波尔鹦鹉！——不认识迪达珀！”

[ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvər][aɪm][toʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][feɪl]

A	**good**	**Diver**	**I'm**	**told**	**;**	**but**	**he**	**surely**	**must**	**fail**
一个	好的	潜水员	我是	讲述	;	但	他	一定	必须	失败

据说他是个优秀的潜水员；但他肯定会失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] , ([preɪ] [lʊk] ?) [huː] [hæz; həz][legz][æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] !

In	**his**	**walking**	**,**	**(**	**pray**	**look**	**?**	**)**	**who**	**has**	**legs**	**at**	**his**	**tail**	**!**
在	他的	步行	,	(	祈祷	看	?	)	WHO	有	腿	在	他的	尾巴	！

他走路的样子，（请看！）尾巴上竟然长着腿!

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks]

He	**knows**	**his**	**weak**	**side**	**,**	**it**	**should**	**seem**	**,**	**for**	**he**	**makes**
他	知道	他的	虚弱的	边	,	它	应该	似乎	,	为了	他	制作

他似乎很清楚自己的弱点，因为他.....

[ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .

A	**great**	**fuss**	**with**	**his**	**fishing**	**in**	**rivers**	**and**	**lakes**	**.**
一个	伟大的	大惊小怪	和	他的	钓鱼	在	河流	和	湖泊	.

他非常热衷于在河流和湖泊中钓鱼。

" ([dʒeɪ] .)
" (Jay .)
" (杰伊 .)

（杰伊。）

" [wʌt] [greɪt] ['stuːpɪd][bɜːrd][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ? " —
" What great stupid bird have we here ? — Can it speak ? " —
" 什么 伟大的 愚蠢的 鸟 有 我们 这里 ? — 能 它 说话 ? " —

"我们这儿有什么又大又笨的鸟？——它会说话吗？"

([dɔː] .)
(Daw .)
(道 .)

（道。）

" [ðə; ði]['veri] [seɪm] ['kwestʃən] [dʒʌst] - [tuː; tə][maɪ] [biːk] .
" The very same question just popp'd to my beak .
" 这 非常 相同的 问题 只是 - 到 我的 喙 .

"我刚才也突然想到了这个问题。"

" (['mægpaɪ] .)
" (Magpie .)
" (鹊 .)

"（鹊。）

" ['hiːz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['nɪni] — [baɪ]['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['bʌstərd] —
" He's by nature a ninny — by title a Bustard —
" 他是 经过 自然 一个 傻瓜 — 经过 标题 一个 鸨 —

"他天生就是个傻瓜——按名声来说就是个笨蛋——"

[æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [wəːmz, vɔːrms] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌstərd] ;
As fond of good worms , as a Cit of good custard ;
作为 喜爱 的 好的 蠕虫 , 作为 一个 引用 的 好的 蛋奶冻 ;

就像喜欢美味的虫子一样，就像喜欢美味的蛋奶冻一样；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [mɔːr] ['bɑːdi][ðæn; ðən] [breɪnz] , —
And , to shew that he carries more body than brains , —
和 , 到 展示 那 他 携带 更多的 身体 比 大脑 , —

而且，为了表明他体格比头脑更重，——

[wen] [ðə; ði] ['glʌtn] [hæz; həz] [hɪm'self][fæt][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,
When the glutton has din'd himself fat on the plains ,
什么时候 这 馋嘴 有 din'd 他自己 胖的 在 这 平原 ,

当贪食者在平原上饱餐一顿后，

[tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːrɪŋ] , ['hiːz] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
Too sick to be soaring , he's kill'd for his pains .
也 生病的 到 是 翱翔 , 他是 被杀 为了 他的 疼痛 .

他病得太重，无法翱翔，最终因劳累而丧命。

" (['pærət] .)
" (Parrot .)
" (鹦鹉 .)

"（鹦鹉。）

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˌdemwɑː'zel] !
" Make room for Miss Demoiselle !
" 制作 房间 为了 错过 少女 !

"给德莫瓦塞尔小姐让路！"

" ([dʒeɪ] .)
" (Jay .)
" (杰伊 .)

（杰伊。）

“ [ˌdemwɑːˈzel] ! — [puː] ! [puː] ! —
“ **Demoiselle ! — pooh ! pooh ! —**
“ 少女 ! — 呸 ! 呸 ! —

“少女！——呸！呸！——

- [tɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] [ðə; ði] ['hupu] :
' **Tis no less than that very fine Lady the Hoopoo :**
- 的 不 较少的 比 那 非常 美好的 女士 这 戴胜 :

正是那位非常美丽的戴胜鸟女士:

[wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [krest] - ['fɛðɚz] [maɪt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [juː; jʊ] ;
One row of crest - feathers might serve me or you ;
一 排 的 波峰 - 羽毛 可能 服务 我 或者 你 ;

一排冠羽或许对你我有用;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] . — -
But she's never contented with fewer than two . — 20
但 她是 绝不 满足 和 更少 比 二 . — -

但她从来不满足于少于两个。——20

[bʌt; bət] [siː] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['piwɪt] ;
But see , just return'd from a voyage , the Pewit ;
但 看 , 只是 已返回 从 一个 航程 , 这 皮维特 ;

瞧，皮尤特号刚刚结束航行回来;

['hiːl] [triːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siː] - [wɪt] :
He'll treat us , I fear , with a spice of his sea - wit :
地狱 对待 我们 , 我 害怕 , 和 一个 香料 的 他的 海 - 有 :

恐怕他会用他那套海上人的机智来对待我们:

[noʊ] — [hiː; hi] [kʌts] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [vaʊ] ! — [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
No — he cuts us , I vow ! — I conclude that with him
不 — 他 削减 我们 , 我 发誓 ! — 我 结束 那 和 他

不——他会伤害我们，我发誓！——我得出和他一样的结论

[noʊ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] .
No birds are worth knowing but birds that can swim .
不 鸟类 是 值得 会心 但 鸟类 那 能 游泳 .

除了会游泳的鸟之外，没有其他鸟类值得了解。

” ([dɔː] .)
” (Daw .)
” (道 .)

”(道。)

“ [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [stɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] ; —
“ That long - legged Stick is a Stork , I suppose ; —
” 那 长的 - 腿 戳 是 一个 鹳 , 我 认为 ; —

“我猜，那根长腿的棍子是只鹳; ——

[preɪ] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [strʌt] [soʊ] , [ænd; ənd] [raɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] ?
Pray why does he strut so , and rise on his toes ?
祈祷 为什么 做 他 支撑 所以 , 和 上升 在 他的 脚趾 ?

请问他为何昂首阔步，踮起脚尖?

[noʊ] ['kriːtʃər] [hɪz; ɪz] [stɑːrz] [hæz; həz] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] :
No creature his stars has less reason to thank :
不 生物 他的 明星 有 较少的 原因 到 感谢 :

没有哪个生物比他的星辰更不应该感谢它们:

[wen] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃæŋk] ,
When you've mentioned his neck , and his bill , and his shank ,
什么时候 你已经 提及 他的 脖子 , 和 他的 账单 , 和 他的 小腿 ,

当你提到他的脖子、喙和腿时，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz][ə; eɪ][blæŋk] ;

There's	no	more	to	be	said	—	for	his	body's	a	blank	;
有	不	更多的	到	是	说	—	为了	他的	身体的	一个	空白的	;

无需再多说什么——因为他的身体一片空白;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪrənt] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [tiːz] [ʌp]

And	yet	this	was	the	Tyrant	commissioned	to	teaze	up
和	然而	这	曾是	这	暴君	委托	到	挑逗	向上

然而，这正是暴君奉命戏弄众人之命所要达到的目的。

[ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðer; ðər]['fænsi][fɔːr; fər] [kɪŋz] — - [tɪz][ɪn] .

The	Frogs	in	their	fancy	for	Kings	—	'	tis	in	Æsop	.
这	青蛙	在	他们的	想要	为了	国王	—	-	的	在	伊索	.

青蛙们幻想成为国王——这出自伊索寓言。

[neɪ] — [wɒts] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] — [ðɪs] [fɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪz]

Nay	—	what's	more	amazing	—	this	fop	of	the	tribe	is
不	—	是什么	更多的	惊人的	—	这	纨绔子弟	的	这	部落	是

不——更令人惊讶的是——这个部落里的纨绔子弟

[ɪn]['iːdʒɪpt] - [baɪ][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv]['aɪbɪs] . —

In	Egypt	ador'd	by	the	nick	-	name	of	Ibis	.	—
在	埃及	-	经过	这	缺口	-	姓名	的	朱鹭	.	—

在埃及，它被亲切地称为朱鹭。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ! — [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [maɪ] [dɪr] !

But	I'm	all	in	a	flutter	!	—	a	Soldier	,	my	dear	!
但	我是	全部	在	一个	扑	!	—	一个	士兵	,	我的	亲爱的	!

但我真是心神不宁！——亲爱的，我是一名士兵!

" (['mægpaɪ] .)

"	(	Magpie	.	)
"	(	鹊	.	)

"(鹊。)

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] ! — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	A	Soldier	!	—	who	is	it	?	"
"	一个	士兵	!	—	WHO	是	它	?	"

"一名士兵！——他是谁？"

" [ðə; ði][boʊld] [ˌgrenə'dɪr] —

"	The	bold	Grenadier	—
"	这	大胆的	掷弹兵	—

"勇敢的掷弹兵——

[soʊ] ['iːgər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ] [fɪrs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

So	eager	,	they	tell	me	,	so	fierce	to	engage	,
所以	渴望的	,	他们	告诉	我	,	所以	凶猛的	到	从事	,

他们告诉我，他们如此渴望参与，如此积极主动。

[ðæt] , [wen] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] , ['hiːl] [faɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

That	,	when	put	on	his	mettle	,	he'll	fight	through	his	cage	.
那	,	什么时候	放	在	他的	气概	,	地狱	斗争	通过	他的	笼	.

只要给他勇气，他就能挣脱牢笼。

[aɪ][kʊd; kəd][laɪk] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] ,

I	could	like	,	of	all	things	,	if	you	won't	think	it	cruel	,
我	可以	喜欢	,	的	全部	事物	,	如果	你	惯于	思考	它	残忍的	,

虽然这听起来有点残忍，但我真的可以喜欢上它。

- [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ]['duːəl] . " —

'	Twixt	him	and	the	Butcher	to	cook	up	a	duel	.	"	—
-	中间	他	和	这	屠夫	到	厨师	向上	一个	决斗	.	"	—

"安排他和屠夫进行决斗。"

([dʒeɪ] .)
(Jay .)
(杰伊 .)

（杰伊。）

“ [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [geɪ] ['pɑːrti] , [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd][aɪ] [mɪs] .
“ But in all this gay party , the Snow - bird I miss .
“ 但 在 全部 这 同性恋 派对 , 这 雪 - 鸟 我 错过 .

“但在所有这些同性恋派对中，我却想念我的雪鸟。”

(['tʃætərər] .)
(Chatterer .)
(喋喋不休者 .)

（喋喋不休者。）

“ [noʊ] , [aɪ][spaɪd][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] : — [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmplɪtən] - [tɪz] !
“ No , I spied her just now : — what a simpleton ' tis !
“ 不 , 我 间谍 她 只是 现在 : — 什么 一个 傻瓜 - 的 !

“不，我刚才看见她了：——真是个傻瓜！”

[ɪn] ['wɪntər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [waɪt] . ”
In winter she's always in white . ”
在 冬天 她是 总是 在 白色的 . ”

冬天她总是穿白色衣服。

“ ['eni] ['riːz(ə)n] ?
“ Any reason ?
“ 任何 原因 ?

“有什么原因吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
“ Yes , a compliment paid to the flakes of the season .
“ 是的 , 一个 赞扬 有薪酬的 到 这 薄片 的 这 季节 .

“是的，这是对当季雪花的赞美。”

” [tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .
” To face p . 21 .
” 到 脸 p . - .

“面对第 21 页。

_ _ _ _ _ _ [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] ,
= = = = = = **from flying or walking , now sat down at table ,**
_ _ _ _ _ _ 从 飞行 或者 步行 , 现在 卫星 向下 在 桌子 ,

_____ 停止飞行或步行，现在坐在桌旁，

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪk] - [nik][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] . -
To a Pic - nic provided as each one was able . 21
到 一个 图片 - 尼克 假如 作为 每个 一 曾是 有能力的 . -

每个人都根据自己的能力准备了野餐食物。21

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'məːsiful]['præt(ə)l][biː; bi] - ,
But should all this unmerciful prattle be penn'd ,
但 应该 全部 这 无情 喋喋不休 是 - ,

但是，如果所有这些无情的废话都被记录下来，

[maɪ]['stɔːri] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
My story would never be brought to an end .
我的 故事 会 绝不 是 带来 到 一个 结尾 .

我的故事永远不会结束。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,
So it only remains , with a few parting words ,
所以 它 仅有的 遗迹 , 和 一个 很少 离别 字 ,

所以，最后只剩下几句临别赠言了。

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

To	take	leave	of	this	marvellous	Meeting	of	Birds	;
到	拿	离开	的	这	奇妙	会议	的	鸟类	;

告别这场奇妙的鸟群聚会;

[huː] , [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl]

Who	,	from	flying	or	walking	,	now	sat	down	at	table
WHO	,	从	飞行	或者	步行	,	现在	卫星	向下	在	桌子

谁，无论是飞来还是走来，现在都坐到了桌旁。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪk] - [nik][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

To	a	Pic	-	nic	provided	as	each	one	was	able	.
到	一个	图片	-	尼克	假如	作为	每个	一	曾是	有能力的	.

大家根据自身情况准备了野餐食物。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [də'mestɪk] — [ɪ'rætɪk] — [ə'kwɑːtɪk] ,

As	the	Guests	were	domestic	—	erratic	—	aquatic	,
作为	这	客人	是	国内的	—	不稳定的	—	水	,

由于这些客人是家养的——反复无常的——水生的，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['veriəs] , [ðə; ði] ['fidər] [ɪk'stætɪk] ,

The	dishes	were	various	,	the	feeders	ecstatic	,
这	菜肴	是	各种各样的	,	这	喂食器	欣喜若狂	,

菜肴种类繁多，喂食者欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , [tuː] , [ðæt] - [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ætɪk] .

And	the	salt	,	too	,	that	season'd	the	supper	was	Attic	.
和	这	盐	,	也	,	那	-	这	晚餐	曾是	阁楼	.

晚餐用的盐也是 Attic 牌的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] [drest] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

The	fish	were	delightfully	drest	by	the	Cook	,
这	鱼	是	令人愉悦	睡衣	经过	这	厨师	,

厨师把鱼烹制得非常美味。

[huːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪn][ɔːr] [hʊk] ,

Whom	for	this	very	purpose	,	without	line	or	hook	,
谁	为了	这	非常	目的	,	没有	线	或者	钩	,

正是为了这个目的，他不用鱼线或鱼钩，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ðə; ði]['pelɪkən] [tʊk] .

In	the	shallows	of	Cornwall	,	the	Pelican	took	.
在	这	浅滩	的	康沃尔郡	,	这	鹈	采取	.

在康沃尔郡的浅水区，鹈鹕号起飞了。

[ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][soʊ][lɑːrdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːzəli] [θɪŋk]

In	a	party	so	large	you	must	easily	think
在	一个	派对	所以	大的	你	必须	容易地	思考

在一个如此庞大的聚会上，你很容易想到

[sʌm; səm] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'roʊz][ə'baʊt] ['vɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] .

Some	dissentions	arose	about	victuals	and	drink	.
一些	异议	出现	关于	食物	和	喝	.

关于食物和饮料出现了一些分歧。

[ðʌs] , [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

Thus	,	the	tongues	of	the	delicate	all	were	at	work	,
因此	,	这	舌头	的	这	精美的	全部	是	在	工作	,

于是，所有心思细腻的人都开始妙语连珠了。

[ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðæt] [faʊl] - ['fiːdɪŋ] ['sævɪdʒ][ðə; ði][stɔːrk] ,

In	abusing	that	foul	-	feeding	savage	the	Stork	,
在	滥用	那	犯规	-	喂养	野蛮的	这	鹳	,

虐待那只吃污秽食物的野蛮生物——鹳，

[fɔːr; fər] [hɑːr'puːn] [lɪv; laɪv]['frɑːgz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] - - [fɔːrk] ;

For	harpooning	live	frogs	with	his	double	-	prong'd	fork	;
为了	鱼叉捕捞	居住	青蛙	和	他的	双倍的	-	-	叉	;

他用双齿叉捕活青蛙;

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌstərd] [baɪ] [fjuː] [wʌz; wəz] ['oʊvər][naɪs] ,

While	the	Bustard	by	few	was	esteem'd	over	nice	,
尽管	这	鸨	经过	很少	曾是	受人尊敬的	超过	好的	,

虽然很少有人像人们所说的那样欣赏鸨类，但它确实很可爱。

[fɔːr; fər] [sʌpɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ɑːn] [moʊlz] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪs] .

For	supping	so	sweetly	on	moles	,	and	on	mice	.
为了	啜饮	所以	甜蜜地	在	鼹鼠	,	和	在	小鼠	.

津津有味地享用鼹鼠和老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鹰的面具(The eagle's masque)
第2/2页

[ðen] , [ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ˈsæləd][wɜːr; wər][ˈfjuːmɪŋ][ænd; ənd] [ˈhʌfɪŋ] ,
Then , the lovers of salad were fuming and huffing ,
然后 , 这 恋人 的 沙拉 是 怒气冲冲 和 喘息 ,

于是，沙拉爱好者们气得直冒烟、大发雷霆。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bæd][ɔɪl] - [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌfɪn] .
At the very bad oil introduc'd by the Puffin .
在 这 非常 坏的 油 - 经过 这 海鹦 .

那是海鹦引入的劣质石油。

[ðə; ði][ˈblækbɜːrd] , [bɪˈsaɪd] , [reɪzd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɪˈraɪdərz] ,
The Blackbird , beside , rais'd a host of deriders ,
这 黑鸟 , 旁 , 提高 一个 主持人 的 嘲讽者 ,

此外，《黑鸟》杂志也招致了一大批嘲讽者。

[fɔːr; fər][ˈpaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdʌzənz][ʌv; əv][ˈspaɪdər] .
For piling his plate up with dozens of spiders .
为了 桩 他的 盘子 向上 和 几十个 的 蜘蛛 .

因为他把盘子里堆满了几十只蜘蛛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpelɪkən][moʊst][wʌz; wəz] [dɪˈtestid] [baɪ][ɔːl] ;
But the Pelican most was detested by all ;
但 这 鹈 最多 曾是 令人厌恶的 经过 全部 ;

但鹈鹕最令人厌恶；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [paʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːl]
For the fish shovell'd into her pouch at a haul
为了 这 鱼 - 进入 她 小袋 在 一个 运输

她一口气把鱼铲进了她的袋子里。

[wʊd] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɪʃˌmɑːŋgərz] [stɔːl] : -
Would have set up a moderate Fishmonger's stall : 22
会 有 放 向上 一个 缓和 鱼贩的 摊位 : -

本来可以摆个中等规模的鱼贩摊位：22

[jet] [ðə; ði] [ˈherɪŋz] [ðʌs] - [ɪn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbærəl]
Yet the herrings thus pack'd in her natural barrel
然而 这 鲱鱼 因此 - 在 她 自然的 桶

然而，鲱鱼就这样被装进了她天然的桶里。

(- [twʌz] [ðɪs] [ðæt] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæmər] [ænd; ənd][ˈkwɑːrəl])
(' Twas this that provok'd all the clamour and quarrel)
(- 那是 这 那 - 全部 这 叫嚣 和 争吵)

（正是这件事引发了所有的喧嚣和争吵）

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] — [fɑːr] [les] [ʌv; əv][daidʒestiŋ] —
She dreams not of eating — far less of digesting —
她 梦境 不是 的 吃 — 远的 较少的 的 消化 —

她梦见自己不吃东西——更别提消化了——

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] , [waɪl] [hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [ˈrestɪŋ] .
Till her leisure shall serve , while her babies are resting .
直到 她 闲暇 将 服务 , 尽管 她 婴儿 是 休息 .

直到她闲暇时，趁着孩子们休息的时候。

[noʊ] ['pɛlɪkənz] ['pɜːrfɪkt] , [aɪ][grænt] : — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? —
No Pelican's perfect , I grant : — what of that ? —
不 鹈鹕的 完美的 , 我 授予 : — 什么 的 那 ? —

我承认，没有哪只鹈鹕是完美的：——那又怎样呢？——

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] , ['veri] [best] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['mʌðərz] , [ðæts] [flæt] .
She's the best , very best , of all Mothers , that's flat .
她是 这 最好的 , 非常 最好的 , 的 全部 母亲们 , 那就是 平坦的 .

她是最好的，绝对是最好的母亲，没有之一。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['mæmə] [kiːps] [ə; eɪ][tæp][ʌv; əv] [gʊd] [blʌd]
For what other Mamma keeps a tap of good blood
为了 什么 其他 妈妈 保持 一个 轻敲 的 好的 血

还有哪位妈妈会一直保持着良好的血液供应呢?

['rʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [gʊd] ? —
Running out at her breast for her family's good ? —
跑步 出去 在 她 胸部 为了 她 家庭的 好的 ? —

为了家人的利益，她毅然决然地投入母乳喂养?

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glʌtnz] [ðæt] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
But among all the gluttons that peck'd at the feast ,
但 之中 全部 这 贪食者 那 - 在 这 盛宴 ,

但在所有参与这场盛宴的贪食者中，

[ðə; ði] [həːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [lɪkd] [ðəm'selvz] [liːst] ;
The Hern and the Cormorant lik'd themselves least ;
这 赫恩 和 这 鸬鹚 点赞 他们自己 至少 ;

苍鹭和鸬鹚最不喜欢自己;

[fɔːr; fər][bəuθ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [fer] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrst] , —
For both , though with ev'ry fair right to be burst , —
为了 两个都 , 尽管 和 每一个 公平的 正确的 到 是 爆裂 , —

虽然两者都有充分的理由感到愤怒，但——

[pʊr] [θɪŋz] ! — [wɜːr; wər][æz; əz]['læŋki][æt; ət][læst][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] !
Poor things ! — were as lanky at last as at first !
贫穷的 事物 ! — 是 作为 瘦长的 在 最后的 作为 在 第一的 !

可怜的家伙们！——最终还是像一开始那样瘦长!

[jet] [ðə; ði] ['pærət] [siːmd] [moʊst] [inkə'məudid] [æt; ət] ['sʌpər] ,
Yet the Parrot seem'd most incommoded at supper ,
然而 这 鹦鹉 似乎 最多 不便 在 晚餐 ,

然而，鹦鹉似乎最不适应晚餐。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] [kræmpd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] .
So much was her under lip cramp'd by the upper .
所以 很多 曾是 她 在下面 唇 狭窄的 经过 这 上 .

她的下唇被上唇挤压得厉害。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['stændər] - [baɪ] ,
The Ostrich was long but a mere stander - by ,
这 鸵鸟 曾是 长的 但 一个 仅仅 站立者 - 经过 ,

那只鸵鸟身形很长，但只是个旁观者。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [wʊd] ['dɪzməli] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .
While his bowels would dismally grumble and cry .
尽管 他的 肠道 会 令人沮丧地 叽 和 哭 .

他的肠胃会发出凄惨的咕噜声和哭声。

[sʌtʃ] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ['deɪntiz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'dʒektɪd] : —
Such digestible dainties his stomach rejected : —
这样的 可消化 精致小点心 他的 胃 拒绝 : —

这些易于消化的美味佳肴，他的胃却拒之门外：——

['nevər] [jet] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['sʌpər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] !

Never	yet	was	,	for	him	,	a	worse	supper	selected	!
绝不	然而	曾是	,	为了	他	,	一个	更糟	晚餐	已选	!

对他来说，还没有哪顿晚餐比这更糟糕！

[soʊ][hi:; hi] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪd] ,

So	he	pick'd	a	few	stones	which	the	place	did	inviron	,
所以	他	挑选	一个	很少	石头	哪个	这	地方	做过	病毒	,

于是他捡了几块周围环境里有的石头，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['krʌmbld] [æz; əz] [bred] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ʌv; əv]['aɪərn] .

Which	he	crumbled	as	bread	in	a	nice	mess	of	iron	.
哪个	他	崩溃了	作为	面包	在	一个	好的	混乱	的	铁	.

他把它像面包一样捏碎，扔进了一堆乱糟糟的铁块里。

“ [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]['aɪərn] ! — [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] ?

“	A	supper	of	iron	!	—	pray	,	Sir	,	was	it	hot	?
“	一个	晚餐	的	铁	!	—	祈祷	,	先生	,	曾是	它	热的	?

“一顿铁饭！——先生，请问它烫吗？”

” [noʊ] , [maɪ] [ɑ:rtʃ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

”	No	,	my	arch	little	rogue	—	I	should	think	it	was	not	.
”	不	,	我的	拱	小的	流氓	—	我	应该	思考	它	曾是	不是	.

“不，我那狡猾的小家伙——我想应该不是这样。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” — [haʊ] ! — [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

“	But	how	did	he	get	it	,	Sir	?	”	—	How	!	—	what	a	question	!
“	但	如何	做过	他	得到	它	,	先生	?	”	—	如何	!	—	什么	一个	问题	!

“可是，先生，他是怎么得到的呢？”——怎么可能！——这真是个问题！

[ju:d] ['betər] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ðɪ][daɪ'dʒestʃən] :

You'd	better	have	ask'd	how	he	got	the	digestion	:
你会	更好的	有	问	如何	他	得到	这	消化	:

你最好问问他是怎么消化的：

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stʌf] — [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [hi:; hi] ['i:zəli] ['setlz] ;

For	the	stuff	—	that's	a	matter	he	easily	settles	;
为了	这	东西	—	那就是	一个	事情	他	容易地	定居点	;

至于那些东西——那是他很容易解决的问题；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:strɪtʃ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪtlz] ,

For	instance	—	our	Ostrich	despising	the	victuals	,
为了	实例	—	我们的	鸵鸟	鄙视	这	食物	,

例如——我们的鸵鸟对食物嗤之以鼻，

[fel] [tu:; tə] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pɔts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ketlz] . -

Fell	to	kissing	the	cook	for	the	pots	and	the	kettles	.	23
费尔	到	接吻	这	厨师	为了	这	锅	和	这	水壶	.	-

沦落到亲吻厨子以换取锅碗瓢盆。23

[waɪl] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪnɪŋ][ænd; ənd] - [ðer; ðər] [kleɪ] ,

While	thus	they	were	lining	and	moist'ning	their	clay	,
尽管	因此	他们	是	衬垫	和	-	他们的	黏土	,

他们一边铺垫黏土并使其湿润，一边

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bænd][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:r; wər]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

A	choice	Band	of	performers	were	piping	away	.
一个	选择	乐队	的	表演者	是	管道	离开	.

一支精锐乐队正在演奏乐器。

[bʌt; bət] , [æz; əz][moʊst] [nu:] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] ,

But	,	as	most	knew	the	natural	notes	of	the	rest	,
但	,	作为	最多	知道	这	自然的	笔记	的	这	休息	,

但是，大多数人都知道其余部分的自然音调，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][baɪ][ɔːl] — [ˌɪmi'teiʃənz] [wɜːr; wər][best] .

It	was	voted	by	all	—	Imitations	were	best	.
它	曾是	投票	经过	全部	—	仿制品	是	最好的	.

经全体投票，模仿者胜出。

[ðə; ði] [blæk] - [kæp] , [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][plækd] [hɪm'self] [snʌg] ,

The	Black	-	cap	,	who	often	had	plac'd	himself	snug	,
这	黑色的	-	帽	,	WHO	经常	有	放置	他自己	舒适	,

黑帽怪经常把自己安置在舒适的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [dʒʌg] ,

For	the	purpose	of	catching	the	Nightingale's	jug	,
为了	这	目的	的	捕捉	这	夜莺的	水壶	,

为了抓住夜莺的水罐，

[hæd; həd] - [soʊ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][pæt] ,

Had	listen'd	so	closely	,	and	learnt	it	so	pat	,
有	-	所以	密切	,	和	学会了	它	所以	拍	,

仔细聆听，牢记于心，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [mɑːk] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðæt] : —

He	was	dubb'd	the	mock	Nightingale	,	merely	for	that	:	—
他	曾是	-	这	嘲笑	夜莺	,	仅仅	为了	那	:	—

仅仅因为这个原因，他就被戏称为"假夜莺"：

[soʊ][hiː; hi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] - [soʊ] ['prɪti] ,

So	he	jugg'd	,	and	he	trill'd	,	and	he	quaver'd	so	pretty	,
所以	他	-	,	和	他	-	,	和	他	-	所以	漂亮的	,

于是他摇着节拍，发出颤音，颤抖着，声音如此动听。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hɪm'self]['hɑːrdli] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪti] .

That	his	Master	himself	hardly	knew	his	own	ditty	.
那	他的	掌握	他自己	几乎	知道	他的	自己的	小调	.

他的主人自己都几乎不知道他自己写的歌谣。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['dʌdʒən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] —

Yet	one	thing	in	dudgeon	the	company	took	—
然而	一	事物	在	怒气	这	公司	采取	—

然而，公司却对一件事感到愤慨——

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ɔːr] [rʊk] ;

An	occasional	bass	from	the	Raven	,	or	Rook	;
一个	偶然	低音	从	这	乌鸦	,	或者	车	;

偶尔会有乌鸦或白嘴鸦发出低音；

[ðoʊ] [ðə; ði]['grævəst][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['læftər] [ɪnklɪnd] ,

Though	the	gravest	were	somewhat	to	laughter	inclin'd	,
尽管	这	最严重的	是	有些	到	笑声	倾斜的	,

虽然最严肃的人也有些许笑意，

[æz; əz][ðə; ði][wæg] - [teɪl] [kept] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] . —

As	the	Wag	-	tail	kept	time	by	a	jerk	from	behind	.	—
作为	这	摇摆	-	尾巴	保留	时间	经过	一个	混蛋	从	在后面	.	—

一只鹡鸰从后面猛地一甩，仿佛在打着节拍。

[ðen] , [ðə; ði] ['bʊlˌfɪntʃ] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

Then	,	the	Bulfinch	began	—	and	'	tis	well	he	was	taught	,
然后	,	这	布尔芬奇	开始	—	和	-	的	出色地	他	曾是	教授	,

然后，红腹灰雀开始鸣叫——幸好他受过良好的教育。

[fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] :

For	the	note	he	was	born	to	,	is	not	worth	a	groat	:
为了	这	笔记	他	曾是	出生	到	,	是	不是	值得	一个	燕麦片	:

他生来就该如此，却一文不值：

[bʌt; bət][hiː; hi][prɑːvd][æn; ən][æpt]['skɑːlər] ; [ænd; ənd] [suːn] , [nɑːt][ə; eɪ][toʊn]

But	he	prov'd	an	apt	scholar	;	and	soon	,	not	a	tone
但	他	已提供	一个	易于	学者	;	和	很快	,	不是	一个	语气

但他展现出了卓越的学识；很快，他便不再说话了。

[nɔːr][æn; ən] [er] [hiː; hi] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] . —

Nor	an	air	cou'd	he	hear	,	but	he	made	it	his	own	.	—
也不	一个	空气	可以	他	听到	,	但	他	制成	它	他的	自己的	.	—

他听不到任何气流，但他把它变成了自己的声音。

[ðə; ði][goʊld] - [fɪntʃ] , [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['trebl] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	Gold	-	finch	,	a	qualified	Treble	,	was	there	,
这	金子	-	雀	,	一个	合格的	高音	,	曾是	那里	,

那只金翅雀，一只合格的三年级鸟，也在场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] — [bʌt; bət] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ster] ,

And	was	prest	to	exhibit	—	but	,	though	you	may	stare	,
和	曾是	牧师	到	展览	—	但	,	尽管	你	可能	盯	,

而且原本准备展出——但是，尽管你可以盯着看，

[ðɪs] ['pʌpi] - [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [pæs] ,

This	puppy	preferr'd	the	whole	ev'ning	to	pass	,
这	小狗	-	这	所有的	晚上	到	经过	,

这只小狗宁愿整个晚上都过去。

[ɪn] [priŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

In	prinking	and	dressing	his	plumes	at	the	glass	.
在	洒水	和	敷料	他的	羽流	在	这	玻璃	.

在玻璃前修剪和整理他的羽毛。

[bʌt; bət] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrt]['lɪt(ə)l]['æntɪk] ,

But	soon	in	the	place	of	this	pert	little	Antic	,
但	很快	在	这	地方	的	这	活泼	小的	滑稽	,

但很快，取而代之的是，这个活泼可爱的小家伙

[roʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [noʊt][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ;

Rose	a	Singer	of	note	from	across	the	Atlantic	;
玫瑰	一个	歌手	的	笔记	从	穿过	这	大西洋	;

来自大西洋彼岸的著名歌手罗斯；

[ðə; ði] [mɑːk] - [bɜːrd] — [huː] [biːt] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] ['hɑːloʊ] ,

The	Mock	-	bird	—	who	beat	all	competitors	hollow	,
这	嘲笑	-	鸟	—	WHO	打	全部	竞争对手	空洞的	,

嘲鸫——将所有竞争对手打得落花流水，

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wer] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . -

By	leading	,	where	none	had	the	courage	to	follow	.	24
经过	领导	,	在哪里	没有任何	有	这	勇气	到	跟随	.	-

他勇往直前，无人敢追随。24

[nɑːt]['kɑːntent] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkɪŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Not	content	,	like	his	mimicking	sisters	and	brothers	,
不是	内容	,	喜欢	他的	模仿	姐妹	和	兄弟	,

不像他那些模仿他的兄弟姐妹那样满足，

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pəːsəneit] ['ʌðər] ,

To	go	out	of	himself	,	and	to	personate	others	,
到	去	出去	的	他自己	,	和	到	角色	其他的	,

走出自己的舒适区，扮演他人，

[hiː; hi] - [ɔːl] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] —

He	ravish'd	all	ears	with	such	strains	of	his	own	—
他	-	全部	耳朵	和	这样的	菌株	的	他的	自己的	—

他用自己创作的优美旋律，令所有人陶醉不已——

[ɪn][ə; eɪ]['deskænt][soʊ] ['sɑːləm] , [soʊ] ['meltɪŋ] [ə; eɪ][moʊn] , —

In	a	descant	so	solemn	,	so	melting	a	moan	,	—
在	一个	解说	所以	庄严	,	所以	融化	一个	呻吟	,	—

在如此庄严的旋律中，在如此动人的呻吟中，——

[æz; əz][ə'pɑːloʊ] [maɪt] [briːð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [θroʊn] ! —

As	Apollo	might	breathe	from	his	musical	throne	!	—
作为	阿波罗	可能	呼吸	从	他的	音乐	王座	!	—

就像阿波罗从他的音乐宝座上呼吸一样!

[bʌt; bət]['mjuːzɪks][noʊ] [gɑːrd] [ə'genst] ['mɪstʃɪf] , - [tɪz] [faʊnd] ;

But	music's	no	guard	against	mischief	,	'	tis	found	;
但	音乐的	不	警卫	反对	恶作剧	,	-	的	成立	;

但音乐并不能阻止恶作剧，恶作剧终时就会发生;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['voʊk(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [ðɪs] ['taɪrənt][ʌv; əv] [saʊnd] ,

For	this	vocal	Magician	,	this	Tyrant	of	sound	,
为了	这	声乐	魔术师	,	这	暴君	的	声音	,

对于这位歌声魔术师，这位声音暴君来说，

[hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ] [steɪt] —

Has	a	trick	—	as	with	just	indignation	I	state	—
有	一个	诡计	—	作为	和	只是	愤慨	我	状态	—

这其中必有蹊跷——我义愤填膺地指出——

[tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] , [baɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪt] ;

To	decoy	little	warblers	,	by	mocking	the	mate	;
到	诱饵	小的	莺类	,	经过	嘲讽	这	伴侣	;

通过嘲弄配偶来引诱小莺;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] ['duːps] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] ,

But	no	sooner	has	manag'd	his	dupes	to	inveigle	,
但	不	很快	有	-	他的	重复	到	诱骗	,

但他刚成功地诱骗了他的傀儡，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sker] [aʊt][ðer; ðər][soʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skriːmz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

Than	he	scares	out	their	souls	with	the	screams	of	an	Eagle	.
比	他	惊吓	出去	他们的	灵魂	和	这	尖叫	的	一个	鹰	.

然后他发出鹰的尖叫声，吓得他们魂飞魄散。

[naʊ] [ðə; ðɪ][teiblz][wɜːr; wər] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] [kroʊ] . —

Now	the	tables	were	clear'd	,	and	the	Cock	gave	a	crow	.	—
现在	这	表格	是	已清除	,	和	这	公鸡	给予	一个	乌鸦	.	—

桌子收拾干净了，公鸡啼鸣起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tuː; tə][ðem; ðəm] [loʊ] —

At	the	signal	,	her	Majesty	bow'd	to	them	low	—
在	这	信号	,	她	威严	鞠躬	到	他们	低的	—

听到信号，女王陛下向他们深深鞠躬——

[ˌɪnju'ɛndoʊ] [ɪm'pɪriəl] !

Inuendo	imperial	!
暗示	帝国	!

暗示帝国!

[wens] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə]['gæðər] ,

whence	all	were	to	gather	,
何处	全部	是	到	收集	,

所有人都将从那里聚集，

[ðæt] [ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] — [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['ræðər] .

That	their	room	was	desir'd	—	than	their	company	rather	.
那	他们的	房间	曾是	渴望	—	比	他们的	公司	相当	.

比起他们的陪伴，人们更想要的是他们的房间。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl] ,

So	,	with	thanks	to	the	King	and	his	Consort	for	all	,
所以	,	和	谢谢	到	这	国王	和	他的	配偶	为了	全部	,

因此，谨向国王及其王后致以衷心的感谢。

[ɪn] [θriː] [flə:ts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	three	flirts	of	a	wing	,	they	had	emptied	the	Hall	.
在	三	调情	的	一个	翼	,	他们	有	清空	这	大厅	.

他们只用了三次机会，就把大厅里的人都清空了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[dʒiː] . ['wʊdfɔl] , ['prɪntər] ,

G	.	Woodfall	,	Printer	,
G	.	倒木	,	打印机	,

G. Woodfall，印刷商

- - [roʊ] .

Paternoſter	-	row	.
-	-	排	.

帕特诺斯特街。

[ædz]

ads
广告

广告

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜ˞ːsənz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Books	for	Young	Persons	lately	published	by
图书	为了	年轻的	人	最近	已发布	经过

最近由……出版的青少年书籍

[dʒeɪ] . - , - , ['poʊltri] .

J	.	Mawman	,	22	,	Poultry	.
J	.	-	,	-	,	家禽	.

J. Mawman，22岁，家禽业。

[wʌn] . ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'spleɪd] .

1	.	EVENING	AMUSEMENTS	;	or	,	the	beauty	of	the	heavens	displayed	.
1	.	晚上	娱乐	;	或者	,	这	美丽	的	这	天	显示	.

1. 晚间娱乐；或，展现的天空之美。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

In	which	several	striking	appearances	to	be	observed	every	Evening	in	the	Heavens	,
在	哪个	一些	引人注目	外貌	到	是	观察到	每一个	晚上	在	这	天	,

其中，每天傍晚在天空中都会出现几种引人注目的景象，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [miːnz] [ɑːn] ['veriəs] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər]

during	the	Year	1808	,	are	described	,	and	several	means	on	various	evenings	are
期间	这	年	-	,	是	描述	,	和	一些	方法	在	各种各样的	晚上	是

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

文中描述了1808年期间的情况，并指出了几个晚上采取的几种方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəsntli] , [ə'griːəbli] , [ænd; ənd]

by	which	the	time	of	young	persons	may	be	innocently	,	agreeably	,	and
经过	哪个	这	时间	的	年轻的	人	可能	是	天真地	,	欣然	,	和

['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

profitably	employed	within	doors	.
盈利	受雇	之内	门	.

让年轻人可以在室内无害、愉快、有益地度过时间。

[baɪ]['dʌbljuː] . [frend] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [ə; eɪ] . ['feloʊ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

By	W	.	Frend	,	Esq	.	M	.	A	.	Fellow	of	Jesus	College	,	Cambridge	.
经过	W	.	朋友	,	先生	.	M	.	一个	.	同伴	的	耶稣	大学	,	剑桥	.

作者：W. Frend，法学硕士，剑桥大学耶稣学院院士。

['niːtli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

Neatly	printed	and	enriched	with	Six	Plates	of	the	principal	Constellations	,
整齐地	打印	和	富含	和	六	盘子	的	这	主要的	星座	,

[praɪs] 3s . ['bɔrdz] ,

price	3s	.	boards	,
价格	3s	.	板	,

印刷精美，附有六幅主要星座图版，售价3先令，精装本。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

by	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ænjuəli] ,

Intended	to	be	continued	annually	,
故意的	到	是	持续	每年	,

计划每年继续进行，

['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , 2s .

EVENING	AMUSEMENTS	for	the	year	1804	,	fourth	Edition	,	2s	.
晚上	娱乐	为了	这	年	-	,	第四	版	,	2s	.

1804 年晚间娱乐活动，第四版，2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

板。

— — — — — — — — - , - & - , [iːtʃ] 3s . ['bɔrdz] .

—	—	—	—	—	—	—	—	1805	,	1806	&	1807	,	each	3s	.	boards	.
—	—	—	—	—	—	—	—	-	,	-	&	-	,	每个	3s	.	板	.

———————— 1805、1806 和 1807 年，每块 3 先令。

['tændʒəb(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ; [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [meɪd] ['iːzi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

TANGIBLE	ARITHMETIC	;	or	the	Art	of	Numbering	made	Easy	,	by	means	of	an
有形	算术	;	或者	这	艺术	的	编号	制成	简单的	,	经过	方法	的	一个

[ˌærɪθ'metɪkl] [tɔɪ] .

Arithmetical	Toy	.
算术	玩具	.

有形算术；或通过算术玩具轻松掌握数字的艺术。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d . ['bɔrdz] . [ˌtuːˈtuː] .
6d . boards . 2 .
6d . 板 . 2 .

6d. 板.2.

[æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [geɪm] , [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
An ENTERTAINING and INSTRUCTIVE GEOGRAPHICAL GAME , on an entirely new
一个 娱乐 和 有指导意义的 地理 游戏 , 在 一个 完全 新的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

一款寓教于乐的地理游戏，采用全新的游戏模式。

[pɪˈkjuːliərli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['semə,neriːz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
peculiarly adapted to the Use of Schools and Seminaries of Education ,
奇特地 改编 到 这 使用 的 学校 和 神学院 的 教育 ,

特别适用于教育学校和神学院的使用，

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɛrənts] [frend] .
by the Editor of the “ Parent's Friend .
经过 这 编辑 的 这 “ 父母 朋友 .

由《父母之友》编辑撰写。

” [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [frend] , [ɛs'kwɑɪər] . 7s .
” Recommended by W . Frend , Esq . 7s .
” 受到推崇的 经过 W . 朋友 , 先生 . 7s .

“由 W. Frend 律师推荐。7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . [θriː] .
in a box . 3 .
在 一个 盒子 . 3 .

装在一个盒子里。3.

['juːθs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [gaɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
YOUTH's HISTORICAL GUIDE , together with the Evidences of the Christian Religion ,
青年的 历史 指导 , 一起 和 这 证据 的 这 基督教 宗教 ,

《青少年历史指南》及《基督教的证据》

[ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
comprehending an Introduction to History in general , History of the
理解 一个 介绍 到 历史 在 一般的 , 历史 的 这
[dʒuːz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [griːs] ,
Jews , Historical Heads of Greece ,
犹太人 , 历史 头部 的 希腊 ,

理解历史概论、犹太史、希腊历史人物等相关内容

[roʊm] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , & [siː] . [baɪ][dʒɑːn]['sæbain] .
Rome , and England , & c . By John Sabine .
罗马 , 和 英格兰 , & c . 经过 约翰 萨宾 .

罗马、英格兰等地。作者：约翰·萨宾。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[fɔːr] . ['hɑːlədeɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .
4 . HOLIDAYS at HOME , written for the Amusement of Young Persons .
4 . 假期 在 家 , 书面 为了 这 娱乐 的 年轻的 人 .

4.《在家度假》，为青少年娱乐而作。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['sændərz] . 12mo .
By Charlotte Sanders . 12mo .
经过 夏洛特 桑德斯 . 12mo .

作者：夏洛特·桑德斯。12个月。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [faɪv] .
By the same Author , 5 .
经过 这 相同的 作者 , 5 .

同一作者，5.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .
The LITTLE FAMILY , written for the Amusement and Instruction of Youth .
这 小的 家庭 , 书面 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 青年 .

《小家庭》，为青少年娱乐和教育而作。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[baʊnd] . [sɪks] .
bound . 6 .
边界 . 6 .

6.

['edmənd] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
EDMUND , a Tale for Children .
埃德蒙 , 一个 故事 为了 孩子们 .

埃德蒙，一个儿童故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] - [baʊnd] .
half - bound .
一半 - 边界 .

装订了一半。

['sɛvən] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ; [pər'tɪkjələrli]
7 . HISTORICAL DIALOGUES for young persons of both Sexes ; particularly
7 . 历史 对话 为了 年轻的 人 的 两个都 性别 ; 特别
[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [skuːlz] .
designed for the Elder Pupils of Schools .
设计 为了 这 长老 学生 的 学校 .

7. 为青少年（男女皆可）设计的历史对话；特别适合学校的高年级学生。

[baɪ] ['meri] [heɪz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [baɪ'ɑːgrəfi] , & [siː] . [θriː][vɑːlz] .
By Mary Hays , Author of Female Biography , & c . 3 vols .
经过 玛丽 海斯 , 作者 的 女性 传 , & c . 3 卷 .

玛丽·海斯著，《女性传记》等，共3卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

12s .
12s .
12s .

12秒。

['bɔrdz] . [eɪt] .
boards . 8 .
板 . 8 .

8.

['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪn] [twelv] [fə'mɪliər]
STUDY of ASTRONOMY adapted to the Capacities of Youth , in Twelve Familiar
学习 的 天文学 改编 到 这 容量 的 青年 , 在 十二 熟悉的
['daɪəlɔːgz] ,
Dialogues ,
对话 ,

以十二篇通俗对话的形式，为青少年量身定制的天文学学习

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tuːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
between a Tutor and his Pupil , explaining the general Phænomena of the
之间 一个 导师 和 他的 瞳孔 , 解释 这 一般的 现象 的 这
['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
Heavenly Bodies ,
天上 身体 ,

师徒之间，讲解天体普遍现象

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpərpleɪt] .
the Theory of the Tides , & c . illustrated with copperplates .
这 理论 的 这 潮汐 , & c . 插图 和 铜版画 .

潮汐理论等，附铜版画插图。

[baɪ][dʒɑːn] ['stɛdmən] .
By John Stedman .
经过 约翰 斯特德曼 .

作者：约翰·斯特德曼

4th ['edɪt] , [baʊnd] 3s .

4th **edit** **,** **bound** **3s** **.**

4th 编辑 , 边界 3s .

第四次修改，绑定 3。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神